

EN UN ACTO

LA

CARABELA SANTA MARIA.

EN DOS ACTOS

ANACRONISME HISTORIC

EN TRES O MAS ACTOS

EN 3 ACTES Y EN VERS

Estape

BARCELONA

ARCHIVO CENTRAL LIRICO-DRAMATICO

DE RAFAEL RIBAS,
Calle de la Union, número 5, 3.

1872

18

EN UN ACTO.

Amor con amor se paga.
 Casarse por carambola.
 El abrazo de Vergara.
 El noveno mandamiento.
 El paño de lágrimas.
 El santo al cielo.
 El último toque.
 La escuela de muerto.
 La virtud de mi mujer.
 La muerte incivil.
 Lucrecia Borgia.
 Los bufos y el can-can.
 Los informes.

Ojo alerta.
 Pacubio.
 Para aprender, la afición.
 Por no tener pantalones.
 Por una cita.
 Refugium peccatorum.
 Treinta y siete cuadros.
 Saldo de cuentas.
 Si hablará.
 Un marido de lance.
 Una mala noche.
 Una prueba.
 Un parte telegráfico.

EN DOS ACTOS.

Amor comunista.
 El capitán Carlota.

Fruta del siglo.
 La última pena.

EN TRES O MAS ACTOS.

Cosas del mundo.
 El ángel de la Caridad.
 El castillo de San Daniel.
 Rosario de la aurora.
 Juicio de Barcelona.
 El último vástago.
 El vino de Valdepeñas.
 Fray Patricio ó la máscara del crimen.
 Hermanas del corazón.
 La boda del conde Rapp.
 La cavatina de la Sonámbula.
 La familia de D. Luis.
 La fuerza de la conciencia. (Arreglo del señor Grifell.)
 Lagitana de Muley-Asem.

La inquisición de Barcelona.
 La octava maravilla.
 Luchas titánicas.
 La Venganza. (2ª parte de D. Juan de Serrallonga.)
 Los mártires del pueblo.
 Los siete dolores de María Santísima. (Música.)
 Pobres y ricos ó la bruja de Madrid.
 Rafael ó la Fornarina.
 Siempre ó las mujeres de mármol.
 Una herencia en Córcega.
 Viriato ó el libertador de España.
 Yo el rey.

ZARZUELAS

Las modistas de Madrid, 1 acto. (Letra y música.)
 Los brillantes de la novia, 1 acto.

(Letra y música.)
 María Antonieta, 1 acto. (Letra y música.)

LA

CARABELA SANTA MARIA.

ANACRONISME

HISTORICH EN TRES ACTES Y EN VERS

ORIGINAL DE

D. JAUME ESTAPÉ Y D. JOAN VALLDENEU.

—

~~~~~

BARCELONA  
IMPRESA DE SALVADOR MANERO,  
RONDA DEL NORTE, 128.

—  
1872.

Digitized by the Internet Archive  
in 2012 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill

## AL LECTOR.

---

Creyém del cas dirigir unas quantas paraulas al lector per evitá las malas interpretacions que s' poden originar tant de la lectura com de la representació de aquesta obra.

Pochs són 'ls espanyols,—y 'ls marinos en particular,—que no coneixen la historia de Cristófol Colon. Aqueix intrépit navegant, aqueixa figura gigantesca, colosal, que tant d' esplendor y de gloria vá donar á la nació espanyola en lo sigle XV, vá ser com tòts sabém, lo il-lustre descubridor de las Américas, després de divuit anys de humillacions y sinsabors mendigant en vá de còrt en còrt la protecció dels monarcas pera poder portar á cap aquella obra piramidal.

Quant ja desesperaba de lograr son pensament, després d' haber consumit los mes preciosos anys de sa atrafagada existencia ab la dolsa esperansa de realisar-lo; quant ja veyá que s' emblanquian los seus cabells y s' debilitaban poch á poch las sèbas forsas físicas baix lo pes inexorable dels anys y de las decepcions, la invicta Isabél I de Castella, dona entussiasta per tòt lo gran y portentós, fascinada s' pot dir per lo projecte de Colon, després de no pocas lluytas y vacilacions, motivadas per l' actitud recelosa é indiferent del seu espós y per las intrigas dels que 'l rodeijaban, rompent tòt d' una, com moguda per una inspiració divina, las trabas que retenian la realisació d' aquella gran idea, y desafiant valerosa los tristos pronóstichs dels frares de Salamanca, vá habilitar á Colon ab tres carabelas pera que realises sèns demora lo seu constant sómni daurat, qu' ella veyá possible á la par que desllumbrador, y ab tanta firmesa vá agafarho, que á falta de recursos pecuniaris habia intentat vendre las joyas y demés objectes de la sèba pertenenencia exclusiva pera que lo gran marino no dilatés un sol mo-

ment l'execusió del seu plan. ¡Desprendiment heróich del qual la historia n' ha fet la debuda justicia!

Ara bè: los que sòm marinos, los que habèm crusat l' mar y coneixèm los perills y escolls de que està salpicat per tòt, los que habèm seguit ab lo plano á la vista y lo compás en la ma punt per punt la derrota de Colon desde la sortida de Pals hasta 'l descubrimient de la isla de Sant Salvador, comprenem tòta la grandesa de la sèba obra y l' admirem assombrats. Se necessitava un caudal immens de fé, de valor y de sabiduria per acomètrerla; se necessitava, en fi, una cosa que no s' esplica, indefinible, que sèns dupte no possehim los homens d' aquest sigle. Colon possehia aquest caudal de fé, de valor y de sabiduria; aquesta cosa inexplicable. Per lo tant, un home aixís mereix la veneració pública y son nom es digne de fama eterna. Encara qu' estranjer de naixement es una glória pátria y sempre será un mal espanyol aquell que gosi profanar lo seu nom immortal.

Aixís, donchs, nosaltres fem aquestas salvetats pera que no 's cregui que en virtut de la manera particular y original que habèm escrit la nostre obra intentem burlarnos satíricament de Cristófol Colon; qui aixís ho pensi será perque sèns dupte nos coneixerá poch á fondo; no serém nosaltres jamay capassos de caurer en tant vil baixesa! ¿Y donchs per qué,—dirá un crítich rigurós,—habeu mesclat la figura de Colon en una obra satírica y desprovista de rasgos própis y característichs pera poder destacarse y brillá ab tòta la magnitud y quilats del seu valor? ¿Per qué tracteu en broma lo que sols es digne de tractarse en sério? A semblant pregunta respondrem, que salvo raras é imprescindibles escepcions, Colon, á pesar de la índole estranya de nostre producció, may pert aquell sello de grandesa y de dignitat en que nos l' han dat á coneixer las crónicas y tradicciones de la sèba época mes acreditadas.

Al escriurer *La Carabela* no 'ns ha guiat altre pensament que pintar al viu algunas escenas marítimas, pero com justament los marinos sòm, per un excés d' amor própi, susceptibles en grau superlatiu, perqué ningú crega veurers retratat en algun dels tipos que presentem en escena, habèm buscat personatjes estranys fora d' aquet sigle, no per dissimulá cap pensament ocult, sino per evitar en lo possible tota interpretació falsa ó equivocada.

Baix donchs aquet precedent nosaltres habèm pensat: ¿en la alternativa de escullir personatjes de una época atrassada qué millor que buscarlos en lo sigle XV en lo qual la nació espanyola vá adquirir tant de pres-

tigi y tanta glòria devant l' Univers enter en lo may bèn ponderat descobriment de las Américas?

Per aquet motiu habem pensat en Colon ; per aquet motiu habem desarrollat l' acció en la vespre de aquell atrexit descobriment, recordandlo ab orgull sènse ridiculizarlo en lo mes mínim. Aixís es que fetas aquestas esplicaciones queda ja atenuada la falta, si fins se li vol doná aquet nom, de introduhirlo en una producció que 's pot bateijar, sèns escrúpol, ab lo doble motiu de satírico-burlesca.

Nosaltres ho habem comprés d' aquest modo; ara que cada qual judiqui segons son criteri particular.

'Ls autors.

---





## PERSONATGES.

---

**CRISTOFOL COLON**, COMANDANT.

**GUZMAN**, NOBLE.

**VICENS**, NOSTRAMO.

**MOSSEN PAU**, CAPELLÀ DE LA EXPEDICIÓ.

**PERE**, SEGON PILOT.

**JOANET**, TERCÉ PILOT.

**ELVIRA**, PATJE DE ABORDO.

**CAP-PELAT.**

**GASPAR.** } MARINERS.

**MATEU.**

**MARINERS DE LA DOTACIÓ DE LA SANTA MARÍA.**

L'acció passa en lo Canal de las Damas, en la vespra del descobriment del nou mon.

Los sextants y demás instruments náutichs que usarán los pilots, convé que sigan dels mes moderns del nostre sigle.

Los trajes del reinat dels Reys Católichs.

*La propietat d' aquesta obra pertany à sos autors, y la edició y venta de exemplars à don Rafel Ribas, director del Arxiu Central Líric-Dramàtic, unich encarregat dels drets de representació.*

---

*NOTA.—Totas las empresas y particulars que desitjin adquirir las obras catalanas publicadas hasta 'l present, ja líricas ja dramáticas, poden dirigirse à Rafel Ribas, Unió, 3, pis 3, 'l que 'ls las facilitarà ab un rebaix de quinze per cent sobre 'ls preus de tarifa.*

## ACTE PRIMER.

Cambrà de la carabela Santa Maria. Tres camarots per banda. En lo centro de la escena y en la direcció de popa á proa una taula *quadrilonga* ab tots los utensilis de pilotatge, llibres y recado de escriurer. Al fondo, en la paret y á una altura convenient, á l' esquerra un barómetro *aneroyde*, y á la dreta un relotje *octogonal* de igual tamanyo que 'l barómetro; al mitj un armari ab calaixos ahont hi ha el servey de taula. Una escala practicable á la dreta afirmada á la paret del fondo que conduiex á la cuberta. Sota de la escala una porteta practicable també que dona á la bodega. Uns *gemelos* óbtics, ab la seba bossa, penjats en la barana de la escala. En la porta del armari un lletrero de papé engastat ab ostias que diga: *Cuerda al Cronómetro á 8 horas de la mañana.*

Lo director cuidarà que aquesta decoració detalladament y en conjunt tinga tot l' aspecte de una cambrà dels barcos de la época actual.

### ESCENA PRIMERA.

PERE Y JOANET, *assentats en la taula treballant 'l punt.*

JOAN. (*Després d' un moment de silenci.*)

Del demés 'l comandant  
ja 'n vá tení de tropells  
per convence aquells aucells.

PERE. (*Sens deixar d' escriurer.*)

Vejam, deixam 'l *quadrant*...  
¡Ja 'n vá passá de martiris!

JOAN. Es clá, com no creyan res  
per fè aquestos marinés  
vá habé d' escurá 'ls *presiris*.

PERE. Fins nos deyan temeraris  
perque ab éll varem sorti.

JOAN. Y ab rahó: habé d' está aquí  
entre mitj de *presidaris*.  
Y vos... ¿confeu que no s' erra  
don Crisófol?

PERE. ¡Qué sè jo!...

Ell diu que 'l món es rodó...  
que mòlt lluny hi ha una terra...

- que fent 'l rumbo que sem  
vindrà 'l Catay per devant,  
pero 'ls dias van passant  
y... María re veyem.
- JOAN. Ahí un mosso asseguraba  
que passaban pe 'l costat  
pells de tronja.
- PERE. Sí, es vritat:  
don Cristófol las llensaba.
- JOAN. Jo que m' creya...
- PERE. (*Rient.*) ¿De dabó?
- JOAN. ¿Donchs si no s' troba l' Catay  
que menjarém?
- PERE. ¡Aixó ray!  
Mira: anirém á racció.
- JOAN. Ja 'ls fasóls son menjats tòts;  
la galeta s' ha picat;  
l' arrós avuy s' ha acabat...
- PERE. ¡Tenen rahó 'ls matalots!
- JOAN. ¿Qué diuhen?
- PERE. Res; tothóm gruny  
perqué la terra no s' veu.
- JOAN. Y es molt just, si ¡viva Dèu!  
jo també la trobo lluny.
- PERE. Després ab aqueixos vents...
- JOAN. Aixó es l' vent general  
de la zona tropical;  
mes al nort reynan ponents.
- PERE. Pero, ¿qué deu sè aquesta herba  
que veyèm continuament?
- JOAN. ¡Qué sè jo!
- COLON. (*Desde cubierta cridant fort ab la bocina, figu-  
rant que dirigeix la veu á las altres carabelas.*)  
¡Tindrém poch vent!
- PERE. ¡Que m' empipa la conserva!
- JOAN. Ella es causa...
- PERE. (*Ab tó de reny á Elvira que canta en cubierta.*)  
¡Ah, si pujo!...
- JOAN. Que l' patró 'ns dona algun xaseo.
- PERE. Ah, no, no... si vè un xubasco  
jo dich la vritat, ne fujo.
- JOAN. Jo també. Si ni á pes d' or  
se 'ns pot pagá...
- PERE. ¡Qué hi farás!...  
—¿Saps qu' es l' pitjó del cas?  
que may arribém á port.
- JOAN. Tantas lleguas...
- PERE. (*Obrint l' diari.*) ¡Vatua l' món!  
Mes de mil: conta.
- JOAN. ¡Aixó es gran!

- PERE. Y que avuy l' comandant  
mira molt per l' horizon.
- JOAN. (*Ab to de burla.*) Potsé deu senti farúm  
de la terra.
- PERE. (*Rient.*) No ho crech pas.
- JOAN. ¡Qué sap un!  
(*Se sent un pich de la campana de vitacora.*)
- PERE. ¡Tú, bordegas,  
l' timoné pica llum!
- JOAN. Pero jo no comprench bè  
per qué está tant neguitós...
- COLON. (*Desde l' extrem de la escala y donant una em-  
penta á Elvira.*) ¿Ho sènts ara?
- ELV. (*Baixant la escala depressa.*) ¡Qué furios!  
(*Alt.*) Sí, senyó; ja ho vaig á fè.

ESCENA II.

DITS, ELVIRA.

- PERE. ¿Qu' es aixó?
- ELV. (*Ab lo llum de vitacora en la ma.*)  
Re; l' comandant  
que per res s' enfada y renya.
- PERE. ¿Saps lo qu' es?
- ELV. ¿Qué?
- PERE. Poca llènya.
- JOAN. ¡Ajá! (*Apoyantho.*)
- ELV. ¡Tòt per tú, Guzman!
- PERE. ¡Jo t' hauria d' arrenjá!
- ELV. (*Treyent d' un calaix del armari una capsa de  
mistos.*) ¿Per qué? ¿qué faig?
- PERE. ¡Calla!
- ELV. (*Com volent di:—Encara no podré di-res.*) ¡Vaja!
- JOAN. D' allá hònt no n' hi ha no n' raja.
- ELV. (*Encenent l' llum.*) ¡Aixó no s' pot aguantá!
- PERE. De qué murmurás?
- ELV. De res.
- JOAN. ¡Oy que n' tè bona costum!
- COLON. (*Treyent l' cap per la porta de la cambra.*)  
¿Encara no vè aqueix llum?
- ELV. Sí, senyó, si: ja está encés.  
(*Puja l' llum y torna á baixar al poch rato.*)
- JOAN. Donchs tornant á lo d' avans,  
tòt aixó ¿qué us apareix?
- PERE. Que t' dich, noy, que n' hi ha un feix;  
las mèbas duptes són grans.
- JOAN. Y las mèbas.  
(*Elvira torna á baixar y s' posa á remenar pels  
calaixos del armari.*)

- PERE. Ademés  
si també veig qu' en Colon  
tè unas cosas, vatúa l' món...  
Jo estich en pena!...
- JOAN. Y després...
- PERE. (*Baixant la veu.*) ¡Que no 'ns senti, vatua nelli!
- JOAN. Si está á dalt enrahonant  
ab molta ánsia ab en Guzman.
- PERE. No mes parla sério ab éll.
- JOAN. Teniu rabó.
- PERE. (*Adonantse d' Elvira.*) Tú, bailet,  
¿qué fas tanta estona á baix?
- ELV. Trech las tassas del calaix.
- PERE. Ves 'dalt á cobrá l' peixet!
- ELV. Com que l' hora ja s' acosta  
de pendre l' té, y...
- PERE. (*Enfadat.*) ¡Endevant!
- ELV. Es que...
- JOAN. ¡Que n' ets de truan!
- PERE. Sempre ha de torná resposta.
- ELV. Es que l' temps se *desperdicia*  
y l' patró s' enfada aviat.
- PERE. Ja s' coneix que no has anat  
ab 'ls místichs á Galicia.
- ELV. No, senyó, no.
- PERE. Donchs jo si;  
y t' dich sènse cap embrolla  
que á vuit anys ja feya l' olla.
- ELV. Jo també serveixo aquí.
- PERE. ¿Tú serveixes?
- JOAN. ¡Com hi ha Dèu!  
Si fins quant estás servant  
la brúxula vá rodant  
perque no t' vol aprop sèu.
- ELV. ¡Pstxé! ¡Ves aixó si tè solta!
- JOAN. Atrevidot.
- ELV. Dónchs per qué?...
- JOAN. ¿Veyeu quina llenga tè?
- PERE. ¿Qué m' dirás, home!
- JOAN. N' tè molta.
- PERE. Pégali un cop de llibreta! (*Joanet li pega ab la*  
ELV. ¡Ay, mare!... ¡M' heu allumat! [*llibreta.*])
- PERE. No toqueu al delicat!
- JOAN. Semblas una senyoreta.
- ELV. (*Si ho sabian.*)
- PERE. Jo patró,  
prou tè daba una tunyina...
- ELV. ¡Oh, y tal!... (Ves l' ull de sardina!)
- PERE. ¿Qué t' dius? ¿eh? ¿murmuradó?
- ELV. Pero també, jot reflich,

que hi faré si vol rodá!

JUAN. L' qu' es éll no callará.

PERE. A cobrá l' peixet t' dich!

JOAN. D' aquest noy n' hi ha un gabèll.

PERE. Com que l' veig tant *respondon*  
hasta crech que á n' en Colon  
li deu di que dihém mal d' éll.

JOAN. Ja us dich jo qu' es una joya!...  
Y mireus... es mitj guapot.

PERE. Bè, ¿que dius? ¡Si t'è un pamot!...

JOAN. Si fins t'è la veu de noya.

PERE. Donchs hasta jo de vegadas  
de si ho era hi sospitat.

JOAN. ¡Fugiul... (Burlantsen.)

PERE. ¿Qué?

JOAN. ¡Quin disbarat!

¡Teniu també unas pensadas!...

PERE. ¿Que vols di? (Mitj picat.)

JOAN. Home, y després;

¿que no ho sabria en Colon?

PERE. Passan tants cassos pe 'l món.

JOAN. ¡Que us penséu. que no hi ha mes!...

PERE. Jo l' que observo ja fa dias  
que l' noy sempre ab en Guzman  
mòlt junts y avinguts están.

JOAN. ¡No digueu mes ximplerías!

PERE. ¡Gracias! (Enfadat.)

JOAN. Bè, ho he dit per broma.

COLON. ¡Noy! (Desde cuberta.)

ELV. ¡Ja vá! ¿Que m' heu cridat? (Id.)

COLON. Encèn 'ls llums del costat. (Id.)

ELV. (Es que may calla aquest home.) (Tot baixant.)

PERE. ¿Ja tornas?

ELV. Sí.

JOAN. ¡Quin trsbals!

PERE. ¡A cuberta!

ELV. (¡Quin neguit!)

L' senyó Colon m' ha dit  
qu' encengui aquets dos fanals.

(Dits fanals acaba de treurels d' un camarot.)

PERE. ¿Cóm? ?Y aixó? (Ab gran sorpresa.)

JOAN. ¿Per quin motiu? (Id.)

PERE. ¡Potsé s' creu qu' embestirem!  
(Burlantse de la disposició de Colon.)

JOAN. ¡Jot flich!

PERE. ¡Que frescos estém!

ELV. Jo faig sols lo qu' éll me diu.

PERE. ¿Creurías que no m' fan goig (A Joanet.)

las cosas que t'è tant raras?...  
Casi hauré de creure 'ls frares

que varen dí qu' era boig.

ELV. ¡Ay, que m' hi cremat 'ls dits! (*Espolsant.*)

PERE. Ves, tú, *surcan aquet arco...*

COLON. Cuyta: si vingués un barco  
(*Baixant. A Elvira enfadat.*)

ja estariam embestits.

(*Elvira puja á cuberta ab 'ls llums encesos.*)

### ESCENA III.

COLON, PERE y JOANET.

COLON. ¿Ja s' ha fèt la descuberta?

JOAN. Sí, senyó; sèns novetat.

COLON. ¿Que seyas aquí assentát?

¿No estás de guardia? ¡A cuberta!

JOAN. Ara treballaba l' punt.

COLON. ¿Cóm? ¿á mitja nit filásticas?

JOAN. Bè, pero...

COLON. ¡Escusas elásticas!

¡Apa, vésten cap á munt!

Mira bè l' rumbo com.vá

y calcula bè las millas

qu' en lloch d' aná á las Antillas

no anessim... á Premiá.

(*Joanet se n' vá per la escala.*)

### ESCENA IV.

COLON, PERE.

COLON. ¿Vejam que fá aquet minyó?

(*Pujant dalt d' una cadira y mirant l' barómetro.*)

¡Que s' mou poch aquí l' barómetro!...

—¿Ja has donát corda al cronómetro?

PERE. A las set y mitja.

COLON. - Bó. (*Un petit moment de pausa.*)

—Pere... (*Modificant lo tò aspre del principi.*)

PERE. Senyó, ¿que manéu?

COLON. Si tu m' promets sè discret  
t' vull confiá un secrèt.

PERE. ¡Oh, vos ho juro!... Parléu.

COLON. Es precís...

PERE. Sabré callá.

COLON. Si acás la gènt l' sabia  
sèns dupte 'ns obligaria  
cap á Espanya á derribá;  
per lo tant...

PERE. Confiéu en mí:



l' que vos ara m' diguéu  
segú y tranquil estiguéu  
que no surtirá d' aquí. (*Senyalant l' cor.*)

COLON. Si aixís no fòs... ¡Dèn té n' quart!  
(*Ab veú imperiosa.*)

PERE. No sè m' despendrá uua coma.  
No ho sè, devant d' aquest home  
m' veig petit... sòch cobart!...

COLON. He descubert, per ma sort,  
(*Ab veu molt baixa temerós de que algú pugúes sentirlo.*)

que l' compás vá malament  
á lo menos de mitj vènt  
segons la estrella del nort.

PERE. ¡Qué diheu! (*Ab gran sorpresa.*)

COLON. ¡Prou que ho sè bè!

PERE. Ja quant se ponía l' sol  
l' compás rodaba molt.

COLON. ¿Com redimoni?

PERE. No ho sé.

COLON. ¿Y qui tenia l' timó?

PERE. L' noy.

COLON. ¿Y l' compás rodaba?

PERE. Depressa y que may paraba.

COLON. No sè que pot esse aixó.

PERE. Però quant l' han rellevat  
ja ha parát de doná voltas.

COLON. ¿Donchs que n' ha donadas moltas?

PERE. Tòt l' temps qu' éll ha servát.

COLON. ¡Aixó m' fá está mitj malalt!

Però jo no comprench bè  
com es que la Polar vè  
per tremontana y mastral.

PERE. ¡Es estrany!

COLON. Si acás algú  
la brúxula hagués tocat...

PERE. No digueu tal disbarat.

COLON. ¿Disbarat?

PERE. ¡Oy, bèn segú!

COLON. ¡Qui ho sap! Pere, de vegadas  
un moment de distracció  
pot...

PERE. ¡Bah, no penséu aixó!

COLON. Son cosas tant delicadas!...

¡Mòlt aixó en vritat m' estranya!

PERE. ¿Y ara, donchs... que voléu fè?

COLON. Que vols qu t' diga... no ho sè...  
tòt... tòt menos torná á Espanya.

PERE. Mes...

COLON. ¡Ja está determinat!

Puch veure de fél la copa  
pero sols tornaré á Europa  
quant la terra hagi trobat.

PERE.

Mes...

COLON.

¡Joanet!

(*Cridantlo desde l' escala*)

(*Veyent que no respon, Colon diu cremat.*)

¿Qu' ets sòrt, pampana?

(*Apareix Joanet per l' escala.*)

Treu l' circol de Doral

y márcam quant sigas dalt

l' estrella de tremontana.

(*Joanet que s' havia detingut acaba de baixá y treu de dintre d' un camarot lo que Colon li ha dit, y ho puja á cuberta.*)

JOAN.

(*Que dimoni li ha vingut!*)

COLON.

Y quant surti l' sol demá

(*A Joanet mentres puja l' escala.*)

vull que l' tornis á pujá

y m' faréu una amplitut.

¿Ho sènts tu també?

(*A Pere.*)

PERE.

Aixó ray.

(*Colon s' assenta al costat de la taula, y com está molt distret, ab l' bras per poch fa caure una ampolla de tinta que hi ha á prop seu; l' agafa ab mal humor y diu á Pere:*)

COLON.

¿Qu' hi fá á n' aquí aquesta tinta?

(*Pere la guarda en lo seu camarot.*)

Digas á la Niña y Pinta

qu' aferrin velas d' estay

perqué vull fè poch camí.

(*Pere torna á entrá en lo seu camarot, treu una bocina y puja á dalt.*)

PERE.

¡Ola de las carabelas!

(*Desde cuberta.*)

(*Una veu de bocina molt lluny diu:*)

VEU.

¿Que dirá?

PERE.

¡Carguéu las velas

d' estay!

VEU.

¿Que s' aferran?

PERE.

Sí.

(*Pere baixa.*)

COLON.

Ara aquell tanoca crida...

Tu, Pere... (¡qu' es animal!..)(*Veyentlo abaix.*)

¿perqué no has fèt la senyal

pe 'l telégrafo d' en Pridá?

PERE.

Com qu' es fòsch...

COLON.

Ah, tèn's rahó.

(*Mirant l' rellotje.*)

PERE.

(*¡Que n' tenim avuy de cuit!*)

COLON.

¡Timoné, pica las vuit!

(*Pere puja á cuberta y crida:*)

PERE.

Piqueu las vuit.

TIMONÉ.

Sí, senyó. (*Desde cuberta.*)

(*Se sent tocá las vuit ab la campaneta de vitacora y tot sequit la seba repeticio ab la campana grosa de proa.*)

## ESCENA V.

## COLON.

COLON. Aquell llum qu' hi hi vist allà... (*Molt pensatiu.*)  
pensanhi l' cervell se 'm tomba...

PERE. ¡Corredera, canya, y bomba! (*Desde dalt.*)

COLON. No sè, Dèu mèu que será..  
Quant l' hi vist m' ha dat un cop.  
Tothóm en aquet mòn erra...  
Jo diria qu' es la terra...

PERE. ¡Listo! (*Desde cuberta.*)

VEU. ¡Listo! (*Id.*)

PERE, y VEU. ¡Cámbia! (*Id.*)

VEU. ¡Tòp! (*Cop molt sech.*)

COLON. Tinch dintre l' cor comprimida  
una congoixa tant gran...  
¡Aquet, Dèu mèu es l' instant  
mes solemne de ma vida!  
¡La terra!... deliri cruel...  
dupto... espero... lluyto trist...  
Pero no... aquell llum qu' hi vist  
deu esse un avis del cel.  
¡Prudencia Colon!... Si brama  
ton cor, y de fé palpita,  
coratje y fé necessita  
per conquistá eterna fama,  
que l' Europa ab fret cinisme  
tè 'ls ulls sobre tèu, Colon:  
ó l' hi portas un nou mòn,  
ó t' esfonsas en l' abisme!

PERE. Quatre nusos en la má.  
(*Treyent l' cap per la porta de la cambra.*)

COLON. Encara caminém massa.

PERE. L' barco ab aquet baf passa  
que dona gust de mirá.

COLON. S' ha de caminá mes poch.

PERE. Donchs es precis treure veias.

COLON. Digas á las carabelas (*Meditant un rato.*)  
qu' aferrin l' peti-foch. (*Pere desapareix.*)

Aquet cap me fá un bum-bum...  
Me 'n vaig un rato á cuberta  
y estaré ab la vista oberta  
per si torno á veuré l' llum.

- PERE. ¡Ola de la *Pinta* y *Niña!*  
(*Desde cubierta ab la bocina.*)  
COLON. Si fos vritat... (Pensatiu.)  
VEU. ¿Que dirá? (*Ab la bocina lluny.*)  
PERE. ¡Carga 'ls peti-fochs!  
VEU. Ja vá.

## ESCENA VI.

### COLON y ELVIRA.

- ELV. ¡Carat la *Pinta* com guinya! (*Baixant.*)  
COLON. (Pensatiu.) Si fos la terra...  
ELV. ¿Senyò?  
COLON. (*Ab mal humor.*) ¿Qué vols?  
ELV. (*Timidament.*) ¿Qué voldriau l' té?  
COLON. Ves ara aquet ab que m' vè!...  
—¡Espérat!  
ELV. (¡Qu' empipadó!...  
Cada dia aném mes mals.  
Potsé s' pensa qu' es dejorn.) (*Elvira puja á cu-*  
TIM. (*Desde dalt ab cantarella.*) [berta.)  
Ponent cinch graus al mitjorn  
y las guinyadas iguals.

## ESCENA VII.

### COLON y JOANET.

- (*Joanet baixa ab l' circol de Doral.*)  
COLON. ¿Per hònt vè l'estel del Nort?  
JOAN. Per entre dos: nort-noroeste  
cosa de dos graus al oeste.  
COLON. (Lo qu' hi dit: mitj vent d' error.)  
Demá búscam l' amplitut  
aixís que l' sol surtirá...  
—¿Ja la saps aná á buscá?  
JOAN. (¡Ay que me n' veig de perdut!)  
(*Alt y responent á Colon.*)  
Sí, senyó.  
COLON. ¡Ja es una glória!  
JOAN. (*Mitj confós.*) (¡Si pogués ara m' fondria!)  
COLON. ¿Digasme l' analogía?  
(*Joanet ágafa 'l llibre de sobre la taula, pero Co-*  
*lon li pren bruscament de las mans, y diu:*  
¡Fora llibre... de memoria!  
JOAN. (*Com que no li recorda bé.*)  
Co... coseno... latitut...  
es al radio... (*Parantse.*)  
COLON. (*Animantlo.*) Vaja. (*Veyent que s' ha parat.*) ¡Bo!

- JOAN. Com seno declinació...  
 COLON ¡Apa!  
 JOAN. Es... á seno amplitut.  
 COLON ¡Pstxé!  
 JOAN. (¡Quin apuro mes gran!)  
 Vos ja no voliau creure...  
 COLON. Vaja, res... vèsten á jeure  
 que á las dotse t' cridarán. (*Colon puja á dalt.*)

ESCENA VIII.

JOANET, *al poch rato* MOSSEN PAU.

- JOAN. Jo no sè com n' hi sortit...  
 Cada dia la mateixa:  
 jo crech qu' hasta s' hi engreixa  
 fènt preguntas.  
 M. PAU. (*Baixant.*) Bona nit.  
 ¿Y bè, donchs, Joanet, que fem,  
 que no anem á jòeh?  
 JOAN. Es clá.  
 M. PAU. (*Prenent un polvo.*) ¿No sènts caló!  
 JOAN. Prou! Si n' fa  
 bè n' haig de senti.  
 M. PAU. (*Estornudant.*) ¡Etxém!  
 JOAN. Valgaus Dèu!  
 M. PAU. Gracias!  
 JOAN. (*Pe 'l polvo.*) (Que put!)  
 M. PAU. ¿Qué 'n vols un? (*Oferintli un polvo.*)  
 JOAN. ¡Cah! No senyó!...  
 M. PAU. ¿No t' agrada?  
 JOAN. Fá pudó.  
 M. PAU. Donchs mira: per la salut  
 es lo que s' diu excelent.  
 JOAN. ¿Qué ho dihéu de sério?  
 M. PAU. ¿Per qué?  
 JOAN. Perque jo no m' trobo bè  
 de senti l' tuf solament.  
 M. PAU. ¡Qu' ets trapella! Aixó ho vols dí.  
 JOAN. Mossen Pau... veig que s' fa tart.  
 M. PAU. Es cert.  
 JOAN. Donchs que Dèu vos guart  
 per qué me n' vaig á dormí.  
 (*Dirigintse cap al seu camarot.*)  
 M. PAU. També jo... mes ¡oy, Jesús!  
 Com que la calò m' desperta  
 m' ajauré per 'llá en cuberta;  
 aixó es pitjó que l' bany rus. (*Referintse al ca-*  
 [*marot.*])  
 —¡Oh noy? (*Cridantlo desde l' peu de l' escala.*)

- ELV. ¿Qué hi ha? (*Baixant.*)  
 M. PAU. Vina aquí.  
 ELV. ¿Que m' heu cridat, Mossen Pau?  
 M. PAU. Agafa aquets trastos, y... au!  
 á cuberta! Tè l' cuixi.  
 (*Elvira entra al camarot de Mossen Pau y treu d' ell un matalás, que junt ab l' cuixi l' puja á dalt.*)  
 JOAN. Com hi ha redell no anéu mal.  
 M. PAU. La necessitat fá apendre.  
 JOAN. (Vaja, per saberse entendre no hi ha com élls.)  
 M. PAU. ¿Veus? á dalt desseguida sò una plantxa, mes á n' aquí...  
 JOAN. (*Resolut.*) —¡Noy!  
 M. PAU. (*Continuant.*) ¡Qu 'es cas!  
 JOAN. (*A Elvira que baixa.*) Agáfam l' matalás y pórtamel á la llantxa.  
 ELV. (*Ab mal humor.*) Esta bè.  
 JOAN. ¡Cuyta, calmós!  
 (*Elvira entra en l' camarot de 'n Joanet.*)  
 M. PAU. Veuras com...  
 JOAN. ¡Oh, prou que ho conto!  
 Pero si ho heu dit al tonto no ho heu dit al peresós.  
 (*Joanet y Mossen Pau pujan á cuberta. Elvira surt del camarot den Joanet ab l' matalás cargolat y l' cuixi dintre y també hi puja.*)

## ESCENA IX.

ELVIRA, tòt pujant.

Tot avuy vaig de dalt baix  
 sèns podé surti d' embrassos  
 y m' fan portá matalassos  
 com si fòs algun bastaix.  
 ¡Quin dia s' haurá acabat!...  
 Y avuy que no m' trobo bona...  
 Vamos, que, per una dona,  
 viatjà com jo, es mòlt pesat! (*Desapareix.*)

## ESCENA X.

GUZMAN, venint de cuberta.

Veig á Colon pensatiu  
 y aixó també m' fa pensá;  
 mes d' un hora y mitja hi ha

que no sossega ni viu.  
 No comprench l' sèu recél...  
 Jo crech qu' es temeritat  
 pensá en re, estant estrellat  
 y sèns un núvol l' cel.  
 Tè unas manias!... En fi  
 d' éll ja res casi m' admira...

Mes á n' aquí baixa Elvira...

ELV. (*Baixant y ab molt carinyo.*)  
 Guzman...

## ESCENA XI.

### GUZMAN Y ELVIRA.

GUZM. (*Carinyosament.*) ¿Ets tú, serafí?

ELV. Sí, jo sò, y que tinch un dia...

GUZM. ¿Qué t' passa, digas?

ELV. No rés...

GUZM. M' enganyas.

ELV. Fuig... Si gosés,  
 cert t' ho dich, fins ploraria.

GUZM. ¡Com! ¿y aixó? Esplicat mes clá.  
 ¿Qué 'ts muda? Cuyta, enrahona.

ELV. Que avuy no m' trobo gèns bona  
 y que no m' puch aguantá;  
 que sembla qu' en contra mèu  
 tothóm s' haji conjurat... (*Plora.*)

GUZM. Pero, al fi, ¿qué t' ha passat?...

¡No ploris, dona, per Dèu!

ELV. ¡També es massa!

GUZM. Pero bè:

¿aquets extrems á qué venen?

ELV. Rés; que ja empipada m' tenen  
 l' capellá y l' tercé.

¡Hi ha cops que jo m' hi fariat...

GUZM. Elvira... calma y rés mes;

veurás: tòt serà després

per mes ditxa y alegría.

Ara... penas y cilici;  
 després... la ditxa es segura...

Per lográ eterna ventura

bè s' pot fè algun sacrifici!

ELV. ¿L' vols encara mes gran  
 que l' que per tú jo estich fènt?

Mesclada al mitj d' una gènt

asquerosa y repugnant

nit y dia haig de senti,

mal que m' pesi, sas maneras

y sas paraulas groseras

plenas de fèl y verí.  
 Ademés, tothóm me renya;  
 tothóm sobre mèu tè un drèt;  
 tòt lo que faig es mal fèt,  
 y de tothóm rebo llènya.  
 —¡Sols per tú ab resignació  
 ho sufreixo!

GUZM.

Sí, ángel mèu:  
 es un cego que no véu  
 ta noble y pura passió.  
 Jo d' ella may he duptat;  
 si algun sonris t' escatimo  
 no n' fassis cas, jo t' estimo:  
 es que temo sè notat.

ELV.

(*Ab sentiment.*) Probas tèns del amor mèu  
 que no es ni pot sè fals  
 quant vaig abandoná á Pals  
 per seguí lo rastre tèu.  
 Per tú, Guzman, per tú sols,  
 plena d' ardent frenesí  
 á mos protectors deixí  
 omplintlos de pena y dols.  
 Falta imperdonable, gran!...  
 La pena al pensarhi m' mata!...  
 —¡Jo he sigut ab élls ingrata  
 per seguirte á tú, Guzman!  
 Si may busco alguna excusa  
 qu' atemperi ma imprudencia  
 desde l' fòns de ma consciencia  
 sento una veu que m' acusa;  
 véu que ab cinisme y rigor  
 las entranyas m' desgarrá;  
 veu... que, com bullenta barra,  
 crema y destrossa l' mèu cor.

GUZM.

Ho comprench, Elvira hermosa;  
 ja callará aquesta veu,  
 qu' ara oprimeix l' cor tèu  
 de mí potsé recelosa,  
 algun dia. De mos llávis  
 vá sortirne un jurament,  
 Elvira; l' tinch mòlt present:  
 duptant d' éll m' fas agrávis.  
 Veig ton sacrifici, sí;  
 l' mèu també ben mirat  
 no es petit: hi despreciat  
 per tú, Elvira, un pervení  
 plé d' esplendor, plé de gloria,  
 —que no ho faria tothóm,—  
 y ¡quí ho sap! fins potsé un nom  
 bell y brillant en la historia.



(*Sensillament y sèns jactancia.*)

Jo, com no ignoras, sòch noble  
y rich... la riquesa m' sobra...  
mentres tú, hermosa, n' ets pobre  
y ademés filla del poble.

ELV. (*Ab energia.*) Sí, Guzman, y serne vull  
que lo serne no m' degrada,  
y sentne com sòch honrada  
sempre ne seré ab orgúll.

GUZM. (*Carinyosament.*) Per l' modo d' espressarte  
y mes encara pe 'l tó  
vols da á comprendre que jo  
he tractat de rebaixarte;  
ja may, Elvira, ho faré:  
sigas filla ó no del poble  
l' tèu cor es pur, es noble,  
y val tant com l' primé.

Un títol no tè valor,  
ni diu, ni acredita rés:  
ja m' coneixes, sòch després,  
y parlo sempre ab l' cor.

May devant fluixas rahons  
ma gran voluntat se postra;  
jo conéch del sigle nostre  
las tontas preocupacions,  
y sè lo que l' món dirá  
quant veji que ab enteresa  
no fent cas de ma noblesa  
á n' á tú t' dono la má.

Jo no sòch preocupat  
y tinch per defecte gran  
imitá l' que 'ls altres fan  
quant no hi há un motiu fundat;  
sènt aixís, de cert te dich  
que l' mèu cor recél no abruga,  
y diga l' món lo que diga  
ufanós del món me rich.

Sí, jo t' estimo; si estesa  
crema la flama en mon cor  
es perquè en lo tèu amor  
veig lo brill de ta noblesa;  
es perquè de mil maneras  
tinch probas certas, patents,  
qu' en bondats y en sentiments  
tú m' igualas y m' superas.

COLON. (*Desde cuberta.*) ¿Hònt es l' noy?

GUZM. (*Per lo que ha dit Colon.*) ¿Sènts?

ELV. (*Responent.*) Ja vá.

COLON. (*Treyent l' cap per la portella.*)

¿Es aquí la tèba feyna?

- ELV. Ja pujo.  
 GUZM. Donchs... adèu, reyna!  
 ELV. ¿Reyna, dius? (Ab salameria.)  
 GUZM. Reyna, está clá:  
 ¿que no ho ets del mèu amor?  
 ELV. (Tot pujant l' escala.)  
 ¡Ah, traidó, com exageras!...  
 GUZM. No exagero, puig tú imperas  
 sola dins mon pobre cor.  
 (Elvira desapareix. Guzman entra à dintre del  
 sèu camarot. Al pòch rato, Colon, baixa de  
 dalt.)

## ESCENA XII.

COLON, després GUZMAN.

- COLON. Com deya, donchs, tothóm erra;  
 pero no m' cap dupte alguna  
 que alló que vè per la lluna  
 es la sombra de la terra. (S' assenta.)  
 —Mes, ¿en Guzman hònt deu sè?...  
 ¡Guzman! (Cridantlo.)  
 GUZM. (Desde l' camarot.) ¡Ja vá! (Surtint.) ¿Qué voleu?  
 COLON. ¿Com? ¿Aqui dins vos esteu?  
 Veniu que pendrém l' té.  
 GUZM. ¿L' té?  
 COLON. Ja m' sembla qu' es hora.  
 GUZM. ¡Quina nit! ¿he?  
 COLON. Mòlt quieta;  
 bon temps, mar plana, briseta,  
 y un caris clá qu' enamora.  
 GUZM. ¿Qué mes voleu?... Y las ramas  
 que van passant pe 'l costat...  
 Ja ho habeu bèn encertat  
 de dirli *Golf de las Damas*.  
 COLON. ¿Donchs que li he donat bon nom?  
 GUZM. Nom... de lo qu' es l' canal.  
 COLON. Si l' temps sempre fos igual  
 fora mariné tothóm.  
 —¡Bordegás!  
 ELV. (Desde dalt.) ¡Ja vá! (Baixa precipitadament.)  
 (Quant es à baix. Senyó...

## ESCENA XIII.

DITS y ELVIRA, aquesta ab un barat à la ma.

- COLON. Porta l' té y cuita á veni.  
 GUZM. ¿Qu' es aixó que dus aquí?

- ELV. Es un barat voladó.
- COLON. ¿Qui l' tenia?
- ELV. En Cap-Sigrany  
que ha saltat al costat sèu.
- COLON. (*Alegre.*) ¡Bon pressagi, com hi ha Dèu!
- GUZM. (*Agafant l' peix y mirantlo.*)  
¡Vaya un peixot mes estrany!
- COLON. ¿Veyeu quins peixos, Guzman?
- ¿Qué feu? (*A Guzman que li ha caigut l' peix.*)
- GUZM. M' ha caigut!
- ELV. Ja l' cullo.
- COLON. (*A Elvira.*) Fical dintre del sambullo  
que serà pe 'l corrican. (*Elvira puja á dalt.*)
- GUZM. Donchs... ¿quant li veurém l' fi?
- COLON. (*Molt baix.*) Jo crech que no passarém  
gaire temps sèns que veyém  
la terra.
- GUZM. ¡Cah! ¿Voleu dí?
- COLON. Sí, Guzman; he descobert...  
Que no 'ns escoltin!...
- GUZM. No, home...  
¿Potsé m' ho dihueu per broma?
- COLON. ¿Jo bromas?... Ho dich de cert! (*Elvira baixa.*)
- GUZM. (*¡Oh!... Potsé si qu' haurá vist...!*  
Jo l' veyá abismat, y... trist...)
- ELV. Bueno: aquí teniu l' té.  
(*Deixa la tetera sobre la taula, que l' ha portada  
de dalt; del armari treu un parell de tasses y  
la sucrera, posantne una frente de Colon y l'  
altre frente de n. Guzman.*)
- COLON. ¿Ja es bèn calent?
- ELV. (*Servint l' té.*) Sí; senyó.
- COLON. ¿Tenim gaire sucre?
- ELV. (*Senyalant l' de la sucrera.*) Aquet.
- GUZM. Malament.
- COLON. ¡Tira peixet!  
¿Donchs haurém d' aná á racció?
- ¿Y sigrons?
- ELV. Sols dos cabassos  
y completament corcats.
- GUZM. ¡Ja estém bèn en-navegats!
- COLON. Valga que agafem rascassos.
- GUZM. ¿Corcats dius?
- ELV. Oy, qu' es bèn cert!
- GUZM. ¿Com diantre!...
- COLON. L' guano.
- GUZM. ¿Si?
- COLON. Desde que s' va introduhí  
tòta la llegúm se pert.
- GUZM. ¿Diheu, donchs, que serà amarch

- si acas nos falta l' menjá?
- COLON. Y bueno, no es d' estranyá  
tambè l' viatge es mòlt llarch.
- GUZM. Jo lo qu' estranyo la gènt  
com aguanta tòt aixó.
- COLON. La gènt si que no m' fá pò.
- GUZM. N' hi ha algun qu' es mòlt dolent.
- COLON. Conech fins la quinta essencia  
l' génit del mariné  
y una máxima us diré  
resultat de ma experiènciá;  
quant mes ab éll n' tingueu  
*blandura* y contemplacions,  
á mes crits y á mes rahons  
cada punt vos esposeu,  
y aixó ja ho tinch tant probat  
que n' hi tret aquet concepte:  
lo qu' en vos es un afecte  
éll ho creu debilitat.  
Tòt lo del món es així;  
l' bè per mal s' interpreta...  
(*Treu dos puros de la petaca: un p' en Guzman  
y l' altre per ell.*)  
—¡Noy!
- ELV. Senyó.
- COLON. Dòm l' escalfeta.
- ELV. ¡Volant! (*Desapareix per l' escala.*)
- GUZM. (*Deixant 'l té.*) ¡Quin sucre!
- COLON. Es del fi.
- GUZM. ¡Bah! No n' vull. (*Retirant la tassa.*)
- COLON. ¿Y dónchs aixó?
- GUZM. Avuy no hi sò aficionat,  
y tè un regust...
- COLON. ¿D' esbravat?
- GUZM. ¡Just!
- ELV. (*Sense l' escalfeta. Baixa de dalt.*)  
Es tancat l' fugó.
- COLON. Donchs dòm un misto. (*Cremat.*)
- GUZM. (*Per Elvira.*) (¡L' assora!)  
(*Elvira encent un misto y 'l dona á Colon.*)
- ELV. (*A Guzman.*) ¿Y vos... que no voleu tè?
- GUZM. No; dòm una tronja.
- ELV. (*Com sino ho hagués entes be.*) ¿Qué?
- COLON. ¿Una tronja á n' aquesta hora!
- GUZM. (*Rient.*) ¿Qué us penseu que m' farà malt?  
Sòch mòlt fort, no tingueu pò.  
(*Elvira dona una taronja á n' en Guzman. La  
treu d' un calaix del armari.*)
- ELV. (*A Guzman.*) De nit ab la sèba aspró...
- COLON. (*A Elvira perque ha donat la taronja sense plat.*)

- ¡Porta un plat aquí, animal!  
*(Elvira treu del armari un plat y un ganivet y ho dona á n' en Guzmán.)*
- COLON. ¡Tòt t' ho han d' engargallá!
- ELV. Teniu. *(Donant l' plat y ganivet á Guzman.)*
- COLON. ¡Que 'ts poch aixerit!
- GUZM. *(Després d' haber pelat la taronja.)*  
 Mireu, dallós... m' ha surtit  
 sèns era la pell.
- COLON. ¡Oy, da!  
 Vet' aquí una cosa estranya!  
 —Vejam?... *(Indicant que li donga la pell.)*
- GUZM. ¡Bo! ¿De qué riheu?
- COLON. —¿A veure quants fills tindréu?...  
*(Colon s' posa á riurer y rebot la pell per terra pero no se li trenca.)*  
 ¡Pochs soldats dareu á Espanya.  
 Ni un fill sols!...  
*(Guzman mira de reull á Elvira, la qual compren la intenció de aquesta mirada y baixa l' cap mitj rubòrosa, no sèns esclatá per aixó la rialleta.)*
- GUZM. ¡Menos embrás!...
- Aixó ray.
- ELV. *(¡Ves quin rampéll!)*  
*(Per la ocurrencia de Colon.)*
- COLON. Tu, noy; désa aquesta pell  
 que demá me la darás.  
*(Elvira la désa en l' armari.)*
- GUZM. ¿Donchs que n' féu alguna escencia?
- COLON. Las llenso desde l' bauprés  
 per enganyá 'ls marinés.
- GUZM. ¡Ja es una bona ocurrencia!
- COLON. Rés; com qu' élls sempre m' fan guerra  
 y es tanta sa indecissió,  
 las llenso perquè ab aixó  
 pénsin qu' estém prop de terra.
- GUZM. ¡Si que ho trobo bèn pensat!
- COLON. Ab élls ho tinch de fè així.

#### ESCENA XIV.

#### DITS.—MOSSEN PAU.

- M. PAU. Noy, ¿que no has dut té per mí?  
*(Elvira amaga la tetera y sucrera sota la taula.)*
- ELV. Ara l' fugó ja es tancat.
- M. PAU. Sènt aixís val mes que ho deixi.
- ELV. Com dormint us veyá á dalt  
 no us he cridat.

- M. PAU. Has fèt mal. (*Baix á Elvira.*)  
 COLON. *Qui dormi non pilli peixi.* (*Rient.*)  
 M. PAU. Bah, bah; tornèm-sen á jeure  
 GUZM. ¿Y donchs que ja anéu al llit?  
 M. PAU. Sí, sí... vamos... bona nit.  
 COLON. Bona nit.  
 GUZM. Hasta mes veure.  
 (*Mossen Pau se n' vá.*)

## ESCENA XV.

DITS, *menos* MOSSEN PAU.

- GUZM. L' has trompat.  
 ELV. Qu' estiga alerta.  
 Es que si tòts ne preniam  
 aviat acabariam  
 l' sucre.  
 COLON. —¿Anèm á cuberta?  
 GUZM. ¡Pstxé!... (*Com volent dir: anèm.*)  
 ELV. ¿Que puch aná á dormí,  
 don Cristófo?  
 COLON. Rès d' aixó:  
 avuy farás guardia.  
 ELV. (*¡Ból!*) (*Ab mal humor.*)  
 GUZM. ¿Que n' fèu vos avuy?  
 COLON. ¿Jo? Sí.  
 (*Colon y Guzman se n' van á cuberta.*)

## ESCENA XVI.

ELVIRA, *ál poch rato* VICENS.

- ELV. ¡De ràbia créch qu' estich roija!  
 Després que no paro may  
 de dia, fès guardias... ¡ay!...  
 Jo, vaja, m' tornaré boija!  
 (*Vicens sortint per l' porticó de sota la escala.*)  
 VICENS. ¿Que fás aquí, bona pèssa?  
 ELV. ¿Sòu vos?... (*¡Ay, ay! ¿Com me mira?*)  
 VICENS. Ho sè tòt... ¡Tu t' dius, Elvira!  
 ELV. (*Reina del céll!*) (*Aterrada.*)  
 VICENS. Molt travèssa  
 has sigut... mes res importa...  
 ELV. Es fals... us han enganyat. (*Interrumpintlo.*)  
 VICENS. No, que tòt ho he escoltat  
 á detrás d' aquella porta.  
 ELV. ¡Infame! ¡vil! (*Indignada.*)  
 VICENS. ¡Psit!... Modera  
 tas paraulas y rahons

- perqué de provocacions,  
noya, en Vicéns no n' tol-lera.
- ELV. (Quin bunyol hém fèt tant grant!  
Ja ho deya l' ávi Comellas:  
—Las paréts tenen orellas...—  
¡Aixó 'ns faltaba. Endevant!)  
(*Reposantse un xich y procurant moderarse.*)  
Perdoneu, Vicéns: de protupte  
no sè perqué, m' he exaltat  
y veig que us he agraviat...  
Altre cop ja hi tindré compte.
- VICENS. Está bè: tòt t' ho perdono  
pero ab una condició...
- ELV. Parléu.  
(*Vicéns la mira un rato fixament, fá un suspir,  
y despres diu:*)
- VICENS. ¿No m' comprens?
- ELV. (*Adivinant la idea de Vicéns.*) ¡Ah! No. (*Do-*  
¡Valor! ¡L' qu' es jo no m' dono!) [*minantse.*]  
—Sènsa parlá no entèsch res.
- VICENS. Jo... (No trobo la manera...)  
(*Turbat per esplicarse.*)
- ELV. (Quin cop de mar sè m' espera!)
- VICENS. ¡Elvira! ¡Elvira!  
(*Ab amor, y volent agafá una mà d' Elvira.*)
- ELV. ¿Aixó qu' es?  
¿Que us passa?
- VICENS. ¡T' estimo!
- ELV. (*Fingint sorpresa.*) ¿Cóm?
- VICENS. ¡Ah, sí, l' estimo, t' adoro!... (*Desfogantse.*)  
¡O ton amor ó jo m' moro!...
- ELV. (Endevant, vaja... ja hi sóm!)  
No corra tant l' carril.  
Fá sols mitj quart que sabéu  
que sòch noya, ¿y ja m' volèu?...  
¡Bah! ¡No n' sòu poch de tranquil!
- VICENS. ¡Rateta mèba! (*Sèns escoltar res.*)
- ELV. ¡Aixó plá!  
¿Per qui m' heu pres?  
(*Vicéns vol ferli una abrassada y Elvira l' re-*  
*xassa.*)
- ¡Atrevit!...
- VICENS. ¡Elvira! (*Ab tò suplicant.*)
- ELV. Aneusen al llit  
que aixó es la lluna.
- VICENS. Es en vá:  
¡vull ton amor!
- ELV. ¡Dons fá vènt!  
—Vaja, feu pas que tinch prèssa.
- VICENS. ¿Que t' fassi pas? No pot èsse

sens senti primerament  
 ab veu clara y sens enfado  
 de 'ls tèus llàvis de rubi  
 lo dols y ja esperát si.  
 ¡Cuita per Dèu!

(Acostantsi mòlt y volentla tocá.)

ELV. ¡Psit! ¡Cuidado!

Mans curtas y poch tocá.  
 No temo 'ls vostres ardits  
 que per defensám cinch dits  
 tinch com vos en cada má.

VICENS. ¿Tú?...

ELV. Jo. En que siga una noya  
 tinch pit per tot, ¿ho sabèu?  
 A mi no m' espantaréu.

VICENS. ¿A no? donchs, bueno...—¡Arde Troya!

(Perdent la paciència.)

¡Vull ton amor á la forsa!

ELV. ¿A la forsa?

VICENS. ¡Oh, y me l' darás!

ELV. Ni vos ni ningú es capás  
 de poderme en aixó torsa.

VICENS. (No m' creya que m' resistís;  
 tè mes cor del que m' pensaba,  
 pero vè que l' cor s' acaba...  
 Ferli pó créch ja precis!)

ELV. (Si á n' en Colon dono part  
 de l' que m' passa, tot s' esguerra  
 d' un cop, y cauhen per terra  
 nostres plans... No, Dèu me n' guart!  
 Y si á n' en Guzman ho dich  
 com no sabrá comprimirse,  
 li dará un jaco, y á urdirse  
 tornarà un altre embolich  
 ¿Qué haig de fè? Milló es callá.  
 Jo estaré ja previnguda,  
 lluitaré, sòch resoluta,  
 y al fi... Dèu m' ajudarà!)

VIC. És per última vegada:  
 ¿admets ó no l' mèu amor?

ELV. No y no!

VIC. ¿Cóm?

ELV. Oh! ¿Que sòu sòrt?

Ja us he dit que no!

VIC. Y donchs... nada;

ja que tant valenta t' mostras,  
 tant altiva y arrogant  
 veuras com en un instant  
 á mos prechs sumisa t' postras.

ELV. ¡Donchs vejam!





- ELV. (Malorum!) Mes...
- VIC. Sèns tardá  
decideixte.
- ELV. (¡Y ho farà!)  
—¿Com es que sòu fèt així?...  
(Potsé que logri amoixarlo  
ab algun copet d'efecte?...  
¡A veure!...) (*Alt á Vicens.*) Vos que sòu recte  
y just... (Problèm de mimarlo!...)  
¡tingueu de mi compassió (*Ab to de sentiment.*)
- VIC. ¿La tèn de mi per ventura?
- ELV. ¿No veyeu ab la amargura  
que jo os ho demano?
- VIC. (*Sech.*) No!  
¡Que jo compassió te tinga  
quant pera mí tu no n' tèn!
- ELV. És que vos voleu, Vicens,  
ferme de mon nom indigne;  
vos voleu ab fret rigor  
que sumissa us obeheixi  
y que ni tant sols me queixi  
quant perdut haja l' honor.
- VIC. ¡Qué tantas cansons!
- ELV. Pietat!...  
(*Ajonollantse.*) ¡En nom de la vostre mare!
- VIC. ¡Fá vènt!
- M. PAU. (Oh!!) (*Veyent á Elvira ajonollada.*)
- VIC. ¡Quant goso ara!
- ELV. (¡Quin home mes entestat!) (*S' aixeca.*)

## ESCENA ULTIMA.

## DITS.—MOSSEN PAU.

- M. PAU. (*Adelantantse.*) ¿Qu' es aixó?
- ELV. (*Ab sorpresa.*) (Bo!)
- VIC. (*Id.*) (¡Dèu de Dèu!)
- M. PAU. (¡Quina sorpresa!)
- VIC. (Vatua!...)
- M. PAU. (¡Que n' deu portá aixó de cua!)
- ELV. (¡Dech está... que ni la nèu!)
- VIC. (*Ab to d' amenasa.*) (Si de tòt lo que t' hi dit  
se n' sap rés, ab ta mort fía:  
pensa que lo tèu espía  
tinch de sè de dia y nit.)
- M. PAU. ¿Qué feyau aquí?
- ELV. (¡Quin trip-trep  
me fa l' cor!)
- (*Mossen Pau veyent que ni l' un ni l' altre tor-  
na resposta, diu molt enfadat.*)



---

## ACTE SEGON.

---

La mateixa decoració del acte anterior.

### ESCENA PRIMERA.

COLON Y GUZMAN.—ELVIRA *dormint en últim terme.*

GUZM. ¿Així us tractaba Castella?

COLON. Aixis sèns treuri una coma.

GUZM. ¡Ja vareu sè tòt un home!  
Pero al fi ja vostre estrella  
en lo cel esplendent brilla.

COLON. Jo ja volia martxá  
pero m' varen fè quedá  
Santángel y Quintanilla.

GUZM. ¿Y aixó donchs?

COLON. Home... la guerra  
m' habia trèt l' esperansa.

GUZM. ¿Y ahònt... dellonsas?

COLON. A Fransa,  
y després d' allá á Inglaterra;  
si, tòta la amarga copa  
de fél hauria vegut...  
hasta hauria corregut  
per las corts del nort d' Europa;  
y si aquellas també al fi  
no m' haguessen escoltat  
lo mèu món hauria dat  
al imperi marroquí,  
que jo crech que 'ls mussulmans  
me l' haurian prés, es clá:  
sisquera per no imita  
la bestiesa de 'ls cristians.

GUZM. Jo no sè com Isabél  
sènt tant magnánima y bona...

COLON. Isabél... la pobre dona  
la feyan está ab recél.

GUZM. —¿Que us deya la xusma aquella  
d' aquell dia?

COLON.

;M' insultaba

perque veyá que portaba

l' esfera sota la xella!

Pero jo d' aquellas pullas

ni tampoch n' feya cas:

'l que m' daba mes embrás

era quatre ó cinch casullas.

GUZM.

Ja n' mogueren d' embolichs

certs frares del votavan.

COLON.

Per podé tirá endevant

vaig passá mil alambichs,

perque com que may callaban

que l' mèu plan era pervers

la reyna y tòt l' comers

per da 'm *crachs* titubejaban.

(Dinés.)

Pero en fi, donya Isabél,

á palacio m' vá cridá:

Gonzalo m' hi vá portá...

¡ay, fill mèu! ¡alló era un cel!

Entro al mitj de tanta glória

li beso 'ls peus, com se sap,

y li dich de cap á cap

tòt l' *Ciscar* de memoria.

Li vaig di... que l' sol no crema...

qu' era rodó l' món aquet...

esplicantli per complet

l' origen del mèu sistema;

que l' globo de 'ls polos es

aplastat y desigual

y la linea equinoccial

un círcol máxim no mes;

que aquet món tè alguns misteris

que sols Colon 'ls coneix;

que la linea divideix

l' esfera ab dos hemisferis;

que l' clima de mes ardor

limita 'ls trópichs del món;

que aquestos dos círcols són

mes petits que l' equador;

y com ningú 'ns feya nosa

y ella atenta m' escoltava

llargament li demostraba

l' origen de cada cosa;

pero com no entèn del art,

y perque n' estés segura,

li vaig trassá la figura

trentá nou del tomo quart.

—Dita ja del món la mida

passem als astres del cél,

y atenta sempre Isabél

m' contesta desseguida:

—«Jo no compréchi pas un mòt  
per podé lligá tanté caps,  
pero al si conéchi que saps  
y que dius vritat de tòt;  
mes com que m' ha dit qu' ets loco  
cert home que s' creu sè lógich,  
faré vení un frenológich  
perqué t' regoneixi l' coco... (L' cap.)

Si éll me diu que pots aná

t' entrego tres carabelas

las arreglas bè de velas

y sortiras l' endemá»—

Ho vá fè tal com vá dí:

al cap de poqueta estona

compareix certa persona

y era l' célebre *Cubi*.

S' acosta; m' agafa l' cap;

las junturas m' apretaba

quant reparo que s' quedaba

de mes colós que cap drap.

—«¿Que li trobeu dintre l' frón?»—

li vá preguntá la reyna.

—«Senyora, tindria feyna

per di 'ho tòt: ¡hi tè mitj mòn!

¡tòt un continent salvatje

que ningú l' ha descubert!»—

GUZM. ¿Debeu tení mòlt obert

l' órgano del pilotatje?

COLON. D' aquest art ne sè un xich massa:

y casi puch dí ab véu plena

que si anés á Cartajena

no m' donarian carbassa.

GUZM. ¿Y la reyna al sentí aixó

que vá fè?

COLON. Treu 'ls diamants,

ordena vendren uns quants,

y m' compra l' espedició.

GUZM. És una dona acabada!...

—¿Y Castella?

COLON. Vos previnch

de que vá acabá l' *pistrinch*

ab la guerra de Granada.

GUZM. Donchs ja vá fé un sacrifici.

COLON. Y heróich... Ah! Ningú l' iguala...

GUZM. No mes tè una cosa mala;

que ha posat l' Sant-Ofici

COLON. Bè, ja ho sabém... es alló

qu' en l' mòn ningú es perfèt.

GUZM. ¿Y l' sèu marit?

COLON. ¡Ay! Aquet  
quant vá sobre tot aixó,  
vá entrá en sa cambra furios  
y vá dirli d' un cert modo:  
—«¡Castilla lo arriesga todo;  
nada Aragón!»—

GUZM. ¡Quin deixos!  
COLON. Com no hi vá valé la lábia  
per ferla ja desistí  
confeu certs fraïes d' allí  
si me n' tindrian de rábia.  
(*Crits y desórdre en cuberta.*)

## ESCENA II.

DITS.—**MOSSEN PAU** *que baixa molt depressa.*

GUZM. (*Pe 'ls crits.*) ¿No sentiú, Colon?  
COLON. (*Molt tranquil.*) ¿Y qué?  
(*'Ls crits y desórdre aumentan.*)  
GUZM. Ab mòlta calma ho prenéu.  
—¡Viva Dèu!  
COLON. No us alarmeu;  
tòt plegat no será ré.  
M. PAU. ( *Baixant esperitat.*) ¡Quin escándol!  
COLON. (*A Mossen Pau.*) ¿Qu' es aixó?  
M. PAU. (*Molt espantat.*) Jesus!...  
GUZM. (*Impacient.*) ¿Aquí baix que fém?  
M. PAU. (*Contestant á Colon.*)  
¿Y que ha de sè? Res... qu' estém  
en completa insurrecció!  
COLON. ¿Y aixó us espanta?  
(*'Ls crits aumentan gradualment.*)  
M. PAU. Una mica!  
COLON. (*A Guzman.*) Aném á veure lo qu' es!  
(*Guzman y Colon se n' van á dalt.*)

## ESCENA III.

**ELVIRA, dormint.—MOSSEN PAU.**

M. PAU. (*Assorat.*) ¡Si jo amagarme pogués!...  
¡Com mes vá mes s' embolical... (*Pe 'ls crits.*)  
¡Ay! ¡Quins apuros mes grans!...  
¡Si ara jo m' veyés en terra!...  
¡Y aquets que sempre m' fan guerra  
y no tenen res de sants!...  
¡Quins crits!... ¡Ay!... L' cor me vá  
com un' ala de colòm!...  
¡Ara si que veig qu' hi sòm!

¡Ni tinch alé per resá!  
 Vólen matá l' comandant  
 y no sè qu' intentan més,  
 un cop éll, potsé despres  
 á mí també m' mataran.  
 Ja m' veig sèns contemplacions  
 cap al aiga... ¡quin contrast!...  
 á serne al fi sabrés past  
 de 'ls peixos... ¡de 'ls tiburons!  
 ¡Sant Pancras glorios é invicte  
 ab la vostre intersecció  
 féu que l' diví Redentó  
 nos tregui d' aquest conflicte!

ELV. (Somiant.) Imposible! No! Aixó may!...  
 La mort primé!...

M. PAU. (Aterrat y sèns gosarse á girá.) ¡Dèu del cé!l!

ELV. ¿No es aquet l' vostre anhél?

M. PAU. Jo tremolo!... ¡Quin esglay!...

Mes, ¿d' abònt surt aquesta veu  
 que sèns pietat ni clemencia  
 publica aixís ma sentència?...

¿D' hònt surt, Jesus? (Ls' crits van á menos.)

ELV. Ja ho sabreu!

(Mossen Pau está esglayat; no sap que fê: si anarsen dalt ó tancar-se á dintre del sèu camarot. Per últim sent un esfor s' gira per anarsen cap á cuberta y repara en Elvira, que com s' ha indicat está dormint en últim terme.)

M. PAU. ¡Oh!... Si es aquet papanatas!

Si somia!... Tèns ventura...

¡No sè quin sant me detura  
 que no li dònc quatre natas!

(Contemplantla un moment.)

¡Si que l' tè bèn agafat!

(Toca á Elvira y no fa l' mes petit moliment.)

¡Com l' plóm!... Vés l' dolent!...

Y confesso francament  
 que m' 'bia mitj assustat.

ELV. ¡Ah!... ¿No us' diu res lo mèu plor?

M. PAU. ¿Qué diantre sumiará?

ELV. (Ab gran fatich.)

Fugiu!... No!... Deixeume aná!...

¡Respecteu l' mèu honor!

M. PAU. (Estrayantho.) ¿L' sèu honor?... Quant jo dich!...

ELV. ¡Vicens! ¡Vicens!

M. PAU. Jo no atino...

ELV. No l' toqueu!... Vill!... Assessino!...

—¡Guzman!...

M. PAU. (Aturdit.) ¿Hé?... ¡Quin embolich!



- ELV. ¡Canallas! ¿Contra una noya indefensa us revoltéu?...  
—¡Atrás!
- M. PAU. ¡Qu' escolto, Dèu mèu!  
¡Ay, Jesús, quina tramoya!
- ELV. Car amor... (*Ab sentiment amoros.*)
- M. PAU. ¿Com?
- ELV. Dols Guzman!...
- M. PAU. ¡Oy Jesus! (*Fentse creus.*)
- ELV. Es en Vicens...  
¡Vol matarte! ¿que no m' sènts?...
- M. PAU. ¡Quina confusió mes gran!...  
¿Confusió?... No, si bè s' nota...  
Lligém caps... pero, ¿qui pot?...  
Lo que ha dit aquet xicot...  
¡xicot, dich?... dech di xicota!...  
xicota, sí... ¡Bon Jesús!...  
¡Jo escruixit y parat quedo  
y com mes vá mes m' enredo  
y tòt ho veig mes confús!...  
¡Xicota!... ¿Quin dupte queda?...  
Bèn clá ho ha dit. ¡Quin flagèll!...  
¿Vejam ara aquet capdèll  
de quin modo s' desenreda?...  
—Diu qu' en Vicens li fa horror  
y qu' estima á n' en Guzman,  
y anyadeix, despres, plorant  
que li respectin l' honor...  
Si, no hi ha dupte que l' es...  
¡Una mossota!... ¡Dèu mèu  
quin escándol!...
- ELV. ¡No l' matéu!
- M. PAU. ¡Mòn de farsas y res mes!  
¡Sola, al mitj de tants!... ¡Jesús!...  
¡Reyna santíssima!... (*Senyantse.*) ¡Bah!...  
Ni sisquera hi vull pensá...  
¡Jo estich aturdit, confús!...  
¡Quin cas! ¿Hònt es la moral?...  
¡Ah, caballots sènsa brida!...  
(*Queda un moment callat y observa que ja s' ha  
restabler l' òrdre en cuberta.*)  
Més, ¿com? ja la gènt no crida?...  
Donchs lo milló es torná á dalt. (*Se n' vá.*)

## ESCENA IV.

## ELVIRA.

(*Despres d' un curt moment de silenci.*)

¡Ah!.., ¡Dèu del cel, ¿qu' es aixó?

¿Mònt es en Guzman?... No hi es!...  
 ¡Ay, ay?... Qu' es estrany!... ¡Quin pes  
 tinch á qui! (*Al cor.*) ¿Pero jo abònt sò?  
 ¡Sumiaba!... Y en bon llit!...  
 ¡Quina congoixa mes gran!...  
 Si sabia l' comandant  
 que jo á n' aquí m' hi adormit?...  
 ¡Quin sómni!... Res... tonterias!...  
 ¡Ay, que n' sòu de cars amors  
 puig doneu mòlts mes dolors  
 que dulsuras y alegrias! (*Se n' vá á cuberta.*)  
 (*L' teatro permaneceix brèus instants sol. Al poch  
 rato apareixen per la cscala del fondo Colon  
 y Guzman.*)

ESCENA V.

COLON, GUZMAN.

- COLON. Ja veyeu com res ha estat.  
 GUZM. Enérgich heu sabut sè.  
 COLON. Si, Guzman; l' marinè  
 aixis sols vol sè tractat.  
 GUZM. ¡Quina trama!  
 COLON. ¡Cobarts son!  
 (*Rient.*) ¡Ves si fora digna hassanya  
 derribá ara cap á Espanya  
 sènsa descubri l' nou mònt!  
 ¡Y á bon' hora! Quant ja miro  
 despres de mil desenganyis!  
 casi l' fi de 'ls mèus afanyis!  
 ¡Primé mort que consentirho!  
 GUZM. ¿Voleu di, donchs?...  
 COLON. (*Ab fe.*) Que aviat  
 tremolerá la bandera  
 de donya Isabél primera  
 sobre aquell mònt ignorat.  
 —Vnll que ab calma ara veyeu  
 mos treballs.  
 GUZM. Sí, pero jo...  
 (*Con volent di:—Poca cosa hi entendre.*)  
 COLON. No hi fá res: y sèns passió  
 desitjo que 'ls judiqueu.  
 GUZM. Pero com no enténch un mot...  
 COLON. Res importa.—¡Bordegas!... (*A Elvira.*)  
 (*Un cop Elvira es á baix.*)  
 Porta 'ls planos y l' compás  
 de dintre l' mèu camarot.  
 (*Elvira dona 'ls planos y l' compás á Colon, y*

*aquet tot estenent 'ls planos sobre la taula,  
diu á Guzman:)*

¡No han servit y s' han fèt vèlls!

*(Fa una senya á Elvira perque 'ls deixi sols.*

*Aquesta se n' vá)*

Aquet es del *Oceano...*

Trassant aquet ditxos plano

he perdut tòts 'ls cabells.

*Assia, Europa: ¿veyeu?*

GUZM.

Si.

COLON. Aixó es l' *Africa.*

GUZM.

Corrent.

COLON. Contempleu ara un moment  
la massa d' aiga d' aquí.

GUZM. ¿Aquet son vostres treballs?

COLON. Aquets, sí.

GUZM.

Ja m' vè mareig,

senyó Colon ¡ay! quant veig

tant de caldo ab tants pochs tall!

—¿Per derrota tant crescuda

no crech que tinguém prou velas?

COLON. Dèu darà á las carabelas

en las borrascas ajuda.

GUZM. ¿Y vostre terra ideal?

COLON. Es aquesta sombrejada.

¿Veyeu com está tallada.

per la línea equinoccial?

GUZM. ¿Y vos donaren botxornos.

aquella gènt? *(Admirat del que veu.)*

COLON. *(Desitjós d' explicarh.)* ¡Oh, calleu!...

tant s' estent al sur ¿veyeu?

que arriba hasta á *Cabo d' hornos.*

Del nort no ho vull treure en nét.

perqué m' tornaria plaga;

tant alta vá que s' amaga

per entre l' gél del casquet.

GUZM. —¿Y conteu per Sant-Tomás

haber dat al viatge fi?

COLON. Ara qu' estém sols aquí

vos vaig á contá un cert cas.

A prop de la boira aquella

que 'ns hém pensat qu' era fnm?...

GUZM. Si, ¿que?...

COLON.

Donchs hi vist un llum!

GUZM. Debia sè alguna estrella

que s' ponía.

COLON.

Tothóm erra,

¿no parlo bè?

GUZM.

Ja sé sap.

COLON. Donchs jo m' jugaria l' cap

- qu' era llum, y llum de n' terra.  
 GUZM. L' tope també aquell dia  
 vá cridá de desde dalt:  
 —¡Per la popa s' veu fanal;—  
 y era *Venus* que sortia.  
 COLON. Aixó no es cosa estranya;  
 pero jo hi estat mirant  
 y hasta hi vist clá y terminant  
 la sombra d' una montanya.  
 GUZM. ¡Dèu ho fassi!

## ESCENA VI.

DITS, ELVIRA, *baixa plorant.*

- COLON. ¿Qui es aquet?...  
 —¿Ja tornas á baix?  
 ELV. Senyó...  
 'Ls mariners... (*T'órnan á sentirse crits á dalt.*)  
 GUZM. ¿Qu' es aixó?...  
 ¿Ja hi tormém?  
 COLON. (*A Elvira perque plora.*) ¡Calla, ximplet!

## ESCENA VII.

DITS.—VICENS, MOSSEN PAU.

- COLON. ¿Qu' es aixó de dalt?  
 VIC. La gènt  
 que avuy no sè com está.  
 M. PAU. ¡Oh, sí... es que hi volen torná!  
 COLON. ¿Com?  
 M. PAU. Ja es prou atreviment...  
 COLON. ¿Es dí que de 'ls matelots  
 no n' hem de podé surti?  
 ELV. (*Si jo ho pogués descubri!*)  
 M. PAU. (*Oy Jesús, quins homenots!*)  
 COLON. ¿Has indagat 'ls sèus fins?  
 VIC. Dihuen... que us volen negá.  
 COLON. (*Rient.*) Y si m' negan qui 'ls durá  
 cap á casa?  
 VIC. 'Ls pilotins.  
 COLON. (*Mitj de guassa.*) Ja sabran?  
 VIC. Home, la gènt  
 diu que sí, y com élls s' alaban...  
 COLON. ¡Que han de sebre si no saben  
 corretjí un rumbo aparent!  
 VIC. ¡Oh!...—Jo m' estava tirat  
 á sobre l' caramatxel  
 quant sè m' acosta en Rafél...

- COLON. ¿Qui vols dí?
- VIC. En Cap-pelat.
- COLON. ¿Aquell palitrocas?
- VIC, Just.
- GUZM. ¡Mireu qu' es molt!
- VIC. Es així.
- COLON. Ja d' éll n' estich fins aquí.
- M. PAU. (*A Guzman.*) Res; 'ns voleu dá un disgust.
- VIC. (*Continuant.*) Donchs sí; m' vè ab altanería  
y comensa á ringulá,  
dient... ja ho podeu pensá:  
nostre pá de cada dia:  
—¡Y qu' es lluny la terra aquesta;  
y que l' vènt sempre es en popa;  
y que á Dèu per sempre Europa;  
y que sesta y que ballesta!—  
Jo que sòch un poch violent  
l' renyo, m' contesta irat  
l' agafo, y ab un grapat  
cap á proa falta gènt.  
'Ls que han vist aixó al instant  
s' han posat com unas feras  
y ab paraulas mòlt grosseras  
y ab un to mòlt mal sonant...
- COLON. Tòta la culpa d' aixó  
es que sempre están ociosos.
- VIC. No, senyó; son revoltosos.
- COLON. ¿Revoltosos?
- VIC. Sí, senyó.
- COLON. Sempre ho dich, aquesta tropa  
perque estiga un xiquet quieta  
no pot deixa la *cajeta*...  
Demá que s' desfili estopa.
- VIC. No 'ls deixo pas pará gaire.
- COLON. Pero ja s' han pervertit...  
y aquet es mòlt atrevit...
- VIC. Y mòlt bestia y ringulaire.
- GUZM. ¡Quina gènt!
- M. PAU. Res 'ls humilla.
- COLON. Mira, Vicens, sèns tardá  
per cástich me 'l fas aná  
de tope dalt la perilla.  
—¿Veni dalt? (*A Guzman.*)
- GUZM. (*Contrariat.*) (¡Vaya un capritxol...)
- COLON. Vull parlá un xich mes ab vos.
- GUZM. Com volgueu.
- ELV. (*Per Colon.*) (¡Qu' es carregós!)
- VICENS. (*A Elvira.*) (¡Parlá també ab tú desitjo!)  
(*Colon y Guzman desapareixen. Mossen Pau tot  
pujant l' escala, diu:*)

M. PAU. Entre tants crits puch bèndí  
qu' encara 'ls ulls no hi elucat;  
potsé s' haurán empenyat  
en no deixarme dormi.

### ESCENA VIII.

VICENS, ELVIRA.

ELV. (*Irònicament.*) ¡Bè l' embrolla comenseu!  
Anéu contra l' comandant  
y quant sòn al sèu devant  
traidorament l' mimeu.

VICENS. T' erras.

ELV. No; ja us conech massa!  
¡Quina pèssa!

VICENS. La vritat,  
Elvira: del que ha passat,  
per mes estrany que sè t' fassa,  
cap culpa hi tinch.

ELV. (*Ab tò de burla.*) ¿De debo?  
¡No sòu vos poch gata maula!

VICENS. ¿Duptes fins de ma paraula?

ELV. Motiu m' heu donat per ço.

VICENS. No veig la causa...

ELV. (*Rient.*) ¡Ja! ¡ja!

VICENS. ¿Te n' rius?

ELV. No me n' haig de riure!

—Vicens... sabeu mòlt de viure!...

VICENS. ¿Per qué?

ELV. ¿No us recordeu ja  
d' aquellas cruels amenassas?

VICENS. ¡Si alló ha sigut una broma!

ELV. ¿Ay, ay? ¿sí?... Vaja, y donchs, home,  
com aquella no 'n feu massas?

VICENS. Dominat per lo neguit  
ardent del mes cast amor,  
—t' ho dich de cert,—ni recort  
tinch de l' que llavors t' hi dit.

ELV. ¿Ay, ay?

VICENS. En aquell moment  
potsé un xich brusch hauré estat...  
mes ara alló ja ha passat,  
y ple d' arrepentiment,  
vull demanarte perdó  
de mas torpes exigencias  
fillas al fí, ó conseqüencias,  
de ma acendrada passió.  
Ara que la tempestat  
s' ha convertit ab uratje

y aquella tremenda ratja  
sa fortalesa ha deixat,  
vinch á dirte, Elvira hermosa,  
ab humíl y tendre acsent  
que m' escoltis un moment  
puig puch ferte ó no ditxosa.

ELV. (¡Quin trutxa!)

VICENS. (La cosa martxa,  
y ab un xich mes de reclám  
si acas no la pesco ab l' ám  
sembla que ho faré ab la xarxa.)

ELV. Tireu al dret.

VICENS. ¡Ah, mòlt bè!  
Veig que á escoltarme t' disposas...

ELV. ¡Ja n' deuré sebre de cosas!

VICENS. Mes del que tú creus potsé.  
—Quant or cullí t' pensas, culls  
fanch brut mòlts cops, ¿no es vritat?

ELV. Vos direu.

VICENS. Donchs ja ha arribat  
lo moment d' obrirte 'ls ulls.

ELV. Sempre 'ls hi tinguts oberts.

VICENS. Potsé no.

ELV. Bueno: endevant.

VICENS. —¿Coneixes bè á n' en Guzman?

ELV. ¿Que sòu ximple?

VICENS. Ab datos certs...

ELV. ¿Ab qué?

VICENS. Vull di jo si saps  
de la sèba vida...

ELV. ¡Anéu!...

¿Qui us mana á vos que os fiqueu  
ab aquestos mal de caps?

VICENS. Tú t' deixas portá pe 'l cor,  
y veus visions...

ELV. Y jo ho nego.

VICENS. A Cupido l' pintan cego.

ELV. Tant me fa cego com sòrt.

VICENS. Pensa...

ELV. No vull pensá re.

(Aquest home ja m' mareja!)

VICENS. Colomet n' ets que aleteja (*Ab intenció.*)  
y no veu lluny l' esparvé.

ELV. ¿Qué? ¿Qu' heu dit?—¡Explicacions!...

VICENS. (*Rient.*) Sembla que interés ja hi cobras!

ELV. Menos paraulas, mes obras,  
mes arguments, mes rahons.

VICENS. (Ja emboca l' ám!)—Está bè.

ELV. ¡Parleu!... (¡Ja no tinch espera!)

VICENS. Has pecat molt de llaugera

ab en Guzman!

ELV.

Jo bé sè.

qu'èll es noble...

VICENS.

Ho sap tothóm;

es rich, y sa gran riquesa  
 fá brillá mes sa noblesa,  
 fá semblá mes bell son nóm.  
 Fiat d'èll y ja veurás  
 l' resultat que t' espera  
 quant perduda la primera  
 flor de ta il-lusió tindrás.  
 ¡Si la noblesa es l' escoria  
 que 'ls mals mes dolents nutreix!...  
 ¿La vols coneixe? Llegeix  
 y sabrás la sèba historia...  
 ¡'Ls nobles! Ab son boato  
 són... com l' peix d'aquet lloch,  
 que l' menjas, y al cap de poch  
 coneixes qu' era xobato.  
 Ab son orgúll aferrats  
 no tenen ni amor ni fé  
 y sols miran satisfè  
 sas indignas vanitats;  
 fingeixen nobles extrems,  
 y si així 'ls convé, fins ploran,  
 perque tant sols s' enamoran  
 per orgúll, ó passa temps;  
 y com res tenen de noble,  
 ni res son afany atura,  
 buscan una noya pura,  
 ignocent, filla del poble;  
 li pintan ab gran tendresa  
 un cel de ditxas sèns fí,  
 y ella que no sap fingí,  
 que mes qu' ells ne tè noblesa,  
 creu, cándida, aquell amor  
 ab la fé que l' cor li dòna,  
 y quant del engany s' adòna  
 ja tè trossejat l' cor.  
 Ells de tant fácils conquistas  
 n' fan mérits mòlt pomposos  
 y están mòlt mes orgullosos  
 quantas mes n' hi ha en sas llistas.  
 Aixó la noblesa fá;  
 y entre mitj de pedrerias,  
 de faust, d' or y de falsías  
 sap, traidora, desllumbrá.  
 ¡Noblesa!... Planta que creix  
 com la ruda en lo jardí  
 que ab son fatór, l' olór fi



de las altres destruiх!

ELV. ¿Ja esteu llèst?

VICENS. Ara vè l' bo;  
ja veurás... espera... espera...

ELV. Heu esgarrat la carrera:  
foreu bon predicadó.

VICENS. (*Sorprés.*) ¿Es di, donchs, que tòt lo dit  
en lo tèu cor no ha fèt mella?

ELV. Ni gèns ni gota.

VICENS. (Es masella!...  
Aixó es no tení sentit!...)

—Donchs bueno: veurem si ara  
tè n' hi farà l' que t' diré.

ELV. Com que tampoch us creuré!...  
¡Duptá d' en Guzman!

VICENS. Repara  
que l' conech ja fa tres anys...

ELV. ¿Vos?

VICENS. Y tinch bèn bè á la memoria  
alguns detall's de sa historia  
bastant curiosos y estranys.

ELV. Y vaja, ¿qué? ¿aném á veure?

VICENS. ¡Qué tè la fregeix!

ELV. (*Rient.*) ¡Ja! ¡ja!

VICENS. Tras del riure vè l' plorá.

ELV. Quant l' ase, fill, no vol veuré...

VICENS. Mes ¿no veus, no t' diu l' cor  
qu' éll al treuret sols de Pals  
va entelá ab son amor fals  
part del brill del tèu honor?  
¿Qué acsedint á sos desitjos  
t' ha fèt desde aquell moment  
l' mes indigne instrument  
dels sèus gustos y capritxos?

ELV. ¡Llenga infernal!...

VICENS. Mòlt m' estranyas  
que m' insultis ara així...

Donchs mes encara t' vull dí:  
ell tè una promesa á Espanya  
hermosa com l' arrebol  
del mes bell matí d' istiu;  
es noble y rica: sè diu  
per mes senyas, donya Sol.

ELV. (*Com ferida d' un rayo.*)

¿Com? ¿qué?.. — ¡Imposible!...

VICENS. (*Per la impressió que veu en Elvira.*) Aixís dona!

¡Móute d' un cop! ¡Gracia á Dèu!

ELV. (*No sap lo que li pasa.*)

¡Jesús! — ¿Potsé m' encereu?...

¡Si que aquesta fora bona!...

Un' altre promesa!... Y jo  
tant bleida y tant... ¡Bah, no us crech!...  
¡No li faig un cor tan sech  
de virtuts!

- VICENS. Donchs es aixó.  
ELV. (*Tot d' una, y com treyent foch pels ulls.*)  
—¡Vull probas y terminants!  
VICENS. (*Ara l' emboca de veras!*)  
Las tindrás... mes si t' moderas.  
ELV. Ara!

### ESCENA IX.

DITS, PERE Y COLON, *aquestos al cap de munt de l' es-  
cala.*

- COLON. (*Cremat.*) ¡Vaya uns vigilants!  
¡Després riuguleu si un crida!  
ELV. (*Pensativa.*) (*Donya Sol!*... Si aixó m' passés!...  
PERE. ¡Si es una boira!  
COLON. Lo qu' es  
ja ho verém! (*Colon baixa.*)  
ELV. (*¡Quina partida!*...)  
VICENS. (*A Elvira.*) (*¡Dissimula!*... L' comandant!)  
ELV. (*¡Qui s' fia d' homes!*... *Quin món!*...)  
VICENS. ¿Qué us falta, senyó Colon?  
COLON. (*Desde el peu de l' escala y dirigiut la veu á cu-  
berta.*)  
Esperous: ja vinch, Guzman.

### ESCENA X.

DITS, *menos PERE.*

- COLON. ¡Quin segón que tinch mes asel  
¡Ja m' apura com hi ha Dèu!  
VICENS. Si vós tòt també ho porteu  
á la punta de l' espasa!  
COLON. —¿Y qu' hi fa aquet aquí baix?  
(*A Elvira. Aquesta per dissimulá está reme-  
nant en un calaix del armari jent veure que  
busca alguna cosa.*)  
VICENS. Re; ara m' buscaba l' cotó...  
COLON. ¿Qu' encara heu de cusí alló?  
ELV. No l' trobo per qui l' calaix. (*Per dissimulá.*)  
COLON. (*A Vicens.*) També seu bèn descuidat!  
VICENS. Bè, sí...  
COLON. Escusas!  
VICENS. (*Sempre crida!*)  
COLON. A cusirho desseguida:

feyna fèta, consell dat!

(A *Elvira*.)—¡Dòm 'ls gemelos

ELV. (*'Ls hi dona.*) Teniu.

COLON. (*Ab mal humor.*) Quins vidres mes entelats!

ELV. Aquet vespre 'ls hi fregats.

VICENS. (En l' cap hi tè argent viu!).

(*Colon se n' torna á dalt.*)

## ESCENA XI.

VICENS, ELVIRA.

ELV. (¡Quin sup-sup tinch aquí al fetje!)

—¿Sabéu que son jelós vos?

VICENS. ¿Si ho sè?... ¡Un torment... un dellós...

qu' engendra una cruel sospetxa...

Un vel que la vista 'ns cega...

ELV. (*Quasi ab desesperació.*) Un foch intens...

VICENS. Sí, una cosa

que dintre del cor se 'ns posa.

ELV. Y 'ns l' ròmp...

VICENS. Y 'ns l' rossega...

ELV. ¡Donchs jo n' tinch!...

VICENS. (*Fentse l' compassiu.*) ¡Ho crech; *Elvira!*...

Víctima d' un seductó...

ELV. Jo m' bruso... ¡Quina cremó!...

¡Que son cruels 'ls jelós!...

VICENS. (*Com volent di: En efecte.*) ¡Tira!

ELV. 'Ls del moro de Venecia

son re pels mèus!

VICENS. Votavan!

ELV. ¡Quin foch! (*Posantse la ma l' cor.*)

VICENS. ¿Vols un refrescant?

Donchs pren citrat de magnesia.

ELV. (*Que nò veu ni sent res.*)

—¿Mes per quin ressort ó medi

d' éll aixó heu pogut sabé?

VICENS. Per un etzar... tè l' diré:

no vull que cap dupte t' quedi.

—Quant vá entrá donya Isabel

trionfant allá en Granada,

desitjant entussiasmada

fè de la cuitat un cel,

fèu cridá per missatjers,

per dá mes brill á la festa,

á sa cort, rica floresta

de damas y caballers.

Granada estava radiant;

la gènt per tòt era així... (*Apinyuda.*)

Jo hi vaig aná, y á n' allí

vaig coneixe á n' en Guzman.  
 Hi vá habé un torneig... ¡Que bell...  
 ¡May mes veuré res milló...  
 En Guzman fòu vencedó  
 y tothóm parlaba d' éll.  
 Y aquet qu' ara ¡infelis! amas  
 era allí entre 'ls cortesans  
 l' enveja de 'ls mes galants  
 y l' Adónis de las damas.  
 ¡Encara m' sembla que l' veig  
 vestit de brillants colors  
 presentant l' ram de flors  
 á la reyna del torneig.  
 La reina era donya Sol  
 no hi vist un' altre criatura  
 de mes gracias y hermosura  
 baix lo pur cel espanyol.  
 Tòts ne quedaren prendats;  
 mes... Guzman al dárli l' ram,  
 li vá dir un clar:—¡Jo t' ám!—  
 que 'ls deixá á tòts assombrats.  
 Ella á las paraulas d' éll  
 contestá ab un dols sorrís:  
 orgullós éll, y felís,  
 allí li dongué l' anéll.

ELV. (*Rompent en un gran plor.*)  
 ¡Bè, molt bè per donya Sol!...

VICENS. No ploris...

ELV. ¡Deixém plorá,  
 deixeume, trista, esbafá  
 á falta d' altre consol!

VICENS. ¿Pot tení, digas, bon cor  
 ni sols destells de noblesa  
 qui tenint una promesa  
 á un altre fingeix amor?

ELV. ¿Hònt es éll?... L' haig de sorprendre!

VICENS. Angela!... Així ho has de fè.  
 (Per ara tòt martxa bè!)

Fes perqu' éll no puga entendre  
 qu' hi sigut jo l' que t' hi dit...

ELV. L' mèu cor serà un segrari  
 si re resulta en contrari  
 de l' que vos m' heu referit.

VICENS. La má.

ELV. Teniu.

(*Vicens vol ferli petons á la má y ella forseja  
 perque no 'ls hi fassi.*)

No feu cosas...

Deixeume!... Sòu don manía...

## ESCENA XII.

DITS.—COLON. *apareixent dalt de l' escala.*

COLON. —¡Bordegás!

ELV. (Ave María!

¿Y aixó es viure?)

COLON. Tu disposas

del temps á ton gust, ¿veritat?

¿Qu' hi fas á baix tanta estona?

ELV. Ja vinch. (—¡Si jo no fos donat!...

En bon barull m' hi posat!) (Puja á dalt.)

COLON. ¿Y tú, Vicens?

VICENS. Al moment.

Com no trobo las agullas...

COLON. Tòt t' ho enredas y t' ho embullas.

¡També ets bèn poch diligent! (Desapareix.)

## ESCENA XIII:

## VICENS.

Pit y fora. L' temps avansa

y convé treballá fi

si d' aixó ayrós vull sorti!...

Gran n' es ara m' esperansa!

Ab lo qu' hi dit d' en Guzman

ja Elvira está recelosa,

ja dupte d' éll, y es gran cosa

sols duptá, estimantlo tant.

Jo sè de la sèba vida

certs detalls, y puch així

aquets amors entorpi

fènt us d' alguna mentida.

Jo ja veig l' inmens amor

qu' ella li porta ab afany;

conech que vaig á fè un dany;

que vaig á desgarrá un cor;

pero ¿qué importa?... En Guzman

quant ja satisfet n' hauria

son desitj, també ho faria:

decissió, donchs, y endevant.

Ja que la sort la portada

en nostre camí escabrós

disputarém ara 'ls dos

qui farà milló jugada.

(Puja á dalt.)

## ESCENA XIV.

MOSSEN PAU.

¡Quina nit!... Ni ha un xieh massa!...  
 No m' puch esbaltí... Entre alló  
 del noy, y després aixó  
 de la gent, no sè l' que m' passa! (Pausa.)  
 —Y lo que m' tè atribulat  
 es lo qu' hi sentit del noy...

COLON. (Dintre.)—Vicens!

M. PAU. ¡Válgam sant Eloy  
 á quin temps hem arribat!COLON. (Dintre.) ¿Ja has posat de cerviola  
 á n' en Rafél?

VICENS. (Dintre.) Sí, senyó.

M. PAU. ¿Mes haig d' ocultarho? Aixó...  
 aixó es lo que mes m' amòla.  
 —¿Es prudent dirho ó callarho?—  
 aquet es lo mèu problema...  
 No sè si tindrè prou flema  
 per resóldrel... Déch pensarho.  
 Es un cas mòlt peliagut  
 y á mes de gran transcendencia...  
 —Es precis obrá ab prudencia  
 y l' qu' es per ara: quietud.

(Entra en un camarot.)

## ESCENA XV.

COLON, GUZMAN.

COLON. L' que us dich: tothóm confús;  
 fins 'ls sábis de mes nota  
 parlarlos de la derrota  
 vá sè parlarlos en rus.GUZM. Ya vareu tení poch goig  
 d' esplicarlos tot aixó.COLON. S' va acabá la sessió  
 decretant qu' estava boig.

GUZM. ¿Vos?

COLON. Sí: jo que l' primé plano  
 de l' esfera he construit;  
 jo, Guzman, que m' han sortit  
 cabells blancs en l' Océano.  
 Hi sostingut la batalla  
 vuit anys, minut per minut;  
 que per comprá un trist llegut  
 no m' volian dá una malla.

- GUZM. Pero ja n' heu vist l' fi  
y en lloch d' un n' teniu tres.
- COLON. No podré olvidá may mes  
lo mólt que m' han fèt sufrí.  
Y encara váлга Isabel  
que s' vá vendre tot alló  
perqué 'ls frares ni Aragó  
no m' han dat valor d' un pèl.
- GUZM. Mòlts frares ab sas agallas  
fins volen fè sobra al rey.
- COLON. Si no tenen altre lley  
qu' ls manaments d' en Mesallas.  
¡S' han burlat de 'ls mèus afanys,  
encara que no son tots!...
- GUZM. Vés! tant sols per tres barcots  
lluýtá... ¿quants heu dit?... ¿vuit anys?
- COLON. Vuit anys, sí; vuit anys, Guzman,  
de mendigá ab amargura;  
vuit anys! y la gènt futura  
per menos profits tindrán  
*Tetuans* acorassadas  
y ab hélice; bons vapors,  
fragatassas, monitors,  
y fins *Numancias* blindadas!  
(*Colon s' queda un moment trist y pensatiu.*)
- GUZM. Olvideu aixó un moment...  
—¿Perqué us entristiu, Colon?
- COLON. Perqué jo hi vingut al món  
en l' sigle mes dolent.

## ESCENA XVI.

DITS.—PERE Y MOSSEN PAU.

- PERE. ¡Mireu qu' es cosa apurada!  
—L' compás...
- W. PAU. (*Que surt del camarot.*) ¿Qué no vá bè?
- PERE. ¿Y que ha de aná? Aixó ja m' tè...
- COLON. ¿Qué passa?
- PERE. Es cosa probada:  
tòt avuy vaig reparant,  
y no sè perqu' es aixó,  
que aixís que l' noy tè l' timó  
la brúxula vá rodant;  
y com ara n' está fènt...
- COLON. ¿Roda molt?
- PERE. Podeu pensá!
- M. PAU. (¡Vejam aixó que será?)
- GUZM. (¿Qué será aquest accident?)
- COLON. Es que m' fareu perdre l' punt

- y al últim no n' trauré res;  
no volgueu que 'ls marines  
pórtin ganinet demunt.
- PERE. No n' dú pas.
- GUZM. Deurá sé moda...
- COLON. Qui diu ganibet, diu ferro.
- PERE. Tampóch ne dú, si no m' erro.
- COLON. ¿Donchs com es que l' compás roda?
- PERE. ¡Qué sap un!
- COLON. Just! Naps arranch!
- GUZM. Ja es raro aixó.
- M. PAU. (*Disgustat.*) Mal vinatje!...
- COLON. La brúixula s' emborratxa  
solsament ab ferro ó sanch.
- PERE. Es lo que sempre dich jo.
- COLON. —Fèsme vení aquell ximplet  
desseguida.
- PERE. (*Desde mitja escala.*) Tú, bailet!  
(*Elvira treu l' cap.*)
- Vés l' que t' vol dí l' patró.
- M. PAU. Sempre passa algun fracás!
- COLON. (*A Guzman y á M. Pau.*)  
¿Sabeu qué pensaba ahí?  
que l' cútis que tè tant fi  
no es própi d' un bordegás.
- M. PAU. (*¡Diantre!*)
- GUZM. ¿Ay, ay? (*—¡Pastarada!*)  
¡Cah!
- COLON. Oh, cah!
- GUZM. (*Rient.*) Sí, pero home...
- M. PAU. (*¡Si ho sabés!*)
- COLON. No ho dich per broma.
- GUZM. ¿Es possible?... (*L' hem negada!*)
- PERE. (*Desde l' escala, impacient, á Elvira.*)  
¿Qué no vèns?
- GUZM. (*Posantse sobre sí.*) (*Serenitat!*)

## ESCENA XVII.

DITS.—ELVIRA.

- COLON. (*A Elvira.*) ¡Ja m' apuras la paciència!...  
¿Com es que tèns influencia  
sobre l' compás imanat?
- ELV. Jo que sè?
- GUZM. Just. (*—Si ara comensan  
tòts pleglats á complicarla...  
Vejám si podré ajudarla...  
Pitjors obstacles se vencen!*)  
—¿Ell que pót dirhi ab aixó?



- COLON. Es que no es casualitat,  
aquí hi ha un motiu fundat,  
y aquet motiu busco jo.  
—¿No portas pas ganinet?
- ELV. Ni ferro ni cap metall.
- COLON. ¿Ni tampoch t' has fèt cap tall?
- ELV. Tall?...
- COLON. Si; contesta, ximplet.
- ELV. ¿Perque ho dibeu?
- PERE. Sigas franch.
- ELV. (Tant de preguntá m' empatxa.)
- COLON. Perque tant sols s' emborratxa  
la bráixula ab ferro ó sanch.
- ELV. (*Comprimintse.*)  
¿Ab ferro ó sanch?... (¡Vaya un cas!...)  
No ho sabia...
- PERE. Es positiu.
- M. PAU. (¿Pot l' sè dona un motiu  
de que ródi aixi l' compás?  
L' secrèt per èll mateix,  
á poch á poch, sèns malícia,  
surtirá á la superfície  
desde l' fòns hònt existeix!)
- GUZM. (*Recelós.*) (Preveig próxim un desastre.)
- ELV. Ah! (*Com que li acut una idea.*)
- COLON. ¿Que?
- ELV. Ja sè l' qu' es.
- COLON. Així!
- ELV. Com qu' hem mort al dematí  
ab en Gaspar un pollastre...
- GUZM. (*Apoyantla.*) ¡Oy que ara m' hi fas pensá!
- ELV. Tòt jo de sanch m' he cubert  
y per'quet motiu...
- GUZM. Es cert.
- COLÓN. No pot esse.
- GUZM. (*Malo.*)
- M. PAU. Bah!
- ELV. No sènt aixis jo no atino...
- GUZM. Es clá, no pot sè res mès.
- ELV. (*Habé de fè aquets papès!*)
- GUZM. Mal desenllas imajino!  
(*Guzman fa senyas á Elvira perque no s' desanimi.*)
- ELV. (*Cremada.*) (¡Y m' fá l' ullét!... L' aixerit!...  
¡Si sapigués que ho sè tòt!...  
No ho puch pahí... Aquet pebrot  
m' está com l' anèll al dit!)
- COLON. (D' aixó no sè que me n' pensi...  
Estich aixis sospetxant...  
¿A que vindrá qu' en Guzman

- ab tant empenyo l' defersi?...  
 A Mossen Pau també l' miro  
 mitj cap-licat... ¿Que pot sè?)
- PERE. (Veig que tampoch n' hem trèt ré.)  
 COLON. (A *Elvira*.) Bueno: fora...  
 ELV. Al fi respiro.  
 COLON. (*Id.*) Ja tè n' pots torná á cuberta  
 com si res bagues sigut.  
 GUZM. (No ha quedat pas convensut.)  
 COLON. (Aquí hi ha trama: ull alerta.)  
 VICENS. —¿Senyó Colon! (*Treyent l' cap.*)  
 COLON. ¿Qui m' demana?  
 VICENS. Feu l' favor de pujá.  
 COLON. Vinch! (*Se n' va.*)  
 GUZM. (Comensa á sospetxá...  
 Déch está... que ni la grana!)  
 (*Pere y Mossen Pau pujan á dalt. Guzman dis-  
 tret en prime terme; Elvira detras d' éll  
 contemplantlo ab interes.*)

### ESCENA XVIII.

GUZMAN, ELVIRA.—*Al poch rato VICENS.*

- GUZM. Mòlt mals aném, y es precis  
 obrá ab calma y reflexió.  
 ¡Quina vergonya si aixó  
 tòt just ara s' descubris!  
 (*Reparant de prompte en Elvira.*)  
 Ah!... ¿Qu' ets tu, rateta mèba?
- ELV. (*Acentuant ab molta ironia las paraulas, y sent-  
 hi avans una petita pausa.*)  
 Crech... que sí.
- GUZM. (*Estrayant l' to en que parla Elvira.*)  
 ¿Creus dius?... ¿Y ara?
- ELV. (¡Quin fandango que s' prepara!)
- GUZM. Sempre estas...  
 ELV. (¡Rateta sèba!...  
 L' hipócrita!)
- GUZM. Pero... digas:  
 ¿Que tèn?
- ELV. (*Mirant ficsament á Guzman y mal comprimint  
 lo seu despit.*)  
 —¿M' estimas, Guzman?
- GUZM. (*Senzillament pero ab ternura.*)  
 Cad' hora ab amor mes gran!
- ELV. Per mes noble y rich que sigas...  
 ¿vritat...?
- GUZM. (Caricias ja vol!)  
 —La pregunta es per demés.

- ELV. ¡Brabo!...—¿Y á qui estimas mes  
á n' á mi ó á donya Sol?
- GUZM. ¡Ah!... (Sorprés.)
- ELV. (¡S' ha turbat!)
- GUZM. (Dominantse.) ¿A qui has dit?
- ELV. (En Vicens no m' enganyaba...  
¡Y jo qu' encara duptaba!)
- GUZM. Elvira...
- ELV. ¡Mòn pervertit!  
(Vicens ja un moment qu' está treyant l' cap per  
l' porticó de sota l' escala escoltant la con-  
versació de Guzman y Elvira.)
- VICENS. (Ab alegría.)  
(¡Ja ha comensat la batalla!)
- GUZM. Dona, escóltam...:
- ELV. Trapellant!
- GUZM. ¿Qué?... (Disgustat per l' adjectiu.)
- ELV. Prou!...—Entre 'ls dos, Guzman,  
ja existeix una muralla!
- GUZM. (Perdent la paciència.)  
Pero m' deixarás parlar!...

### ESCENA XIX.

DITS, COLON, ab un tros llarch de canya de sucre.

- COLON. (Plé de alegría y baixant depressa l' escala.)  
¡Albricias, Guzman, albricias!
- GUZM. (¡Dimontri!) (Contrariat.)
- COLON. Bonas noticias!
- GUZM. ¡No pas per mi!!—¿Y donchs que hi ha?
- COLON. (Ensenyantla.) ¿No veyeu aquestá canya?
- GUZM. Si... ¡caramba... prou!...—¡Estich  
que ni menos sè l' que m' dich!
- COLON. Teniu... mireu qu' es estranya?
- GUZM. ¿Que passaba pe 'l costat?
- COLON. Justament.
- GUZM. (Ara jo m' fònc!)  
¡Jo m' bruso!
- COLON. ¿Veyeu l' trònc?  
Repareu, teniu... tallat.
- GUZM. Y qu' es fèt ab ganibet!
- COLON. Aixó 'ls meus neguits desterra,  
Guzman... ¡Estém prop de terra!...  
Aixó ho diu clá.  
(Senyalant la part tallada del tronch.)
- GUZM. Home, es net.
- COLON. Ara tasteula, y vereu  
quint gust tant dòls y tant fi.
- GUZM. (Mascantne un xich.)

Oy!... en efecte... es així...

COLON. Ab aixó, donchs, compareu...

GUZM. Penso, Colon, qu' ara 'ns vè  
l' veure cosas estranyas.

COLON. ¿Si són tan bonas las canyas

¿Is altres fruits qu' han de sè?

(*Se senten grans crits y veus y corradissas p'  
en cuberta, que no pararan fins al final del  
acte.*)

—¿Que són aquets crits de dalt?

UNA VEU. ¡Home al aiga!!

GUZM. ¿Com?

COLON. (*Escoltant.*) Calleu!...

JUAN. (*Ab energia.*)

¡Orsa á la banda!... Cuiteu! (*Dintre.*)

COLON. ¡Oh!

GUZM. ¡Quina nit mes fatal!

COLON. (*A Guzman dirigintse á cuberta rapidament.*)

¡Anèmlí á salvá la vida!

ELV. (*Pensativa sempre.*)

(*De mi mateixa tinch rábia!*)

JOAN. Brássia á estribó majó y gabia!

COLON. ¡Arría bòt desseguida!

JOAN. ¡Carga flochs! ¡au!

GUZM. (*A Elvira volentli agafá una má.*) Fins despres.

ELV. (*Retxassant á Guzman.*) Vèsten... ximple!

GUZM. Ja ets bèn rara.

ELV. Ja hem partit peras! La cara

no me la miris may mes!

(*Guzman puja á dalt corrents.*)

¡Quina nit, Dèu mèu!... ¡Quin dia!...

Tant felis ¡ay! que jo m' creya!

VICENS. (*Adelantantse.*)

Ja veus com lo que jo t' deya...

ELV. (*Cayent abismada sobre una cadira.*)

Era cert... ¡Me la fregia!

(*Vicens puja á dalt també precipitadament, y  
cau l' teló.*)

## ACTE TERCER.

La mateixa decoració de 'ls actes anteriors.

### ESCENA PRIMERA.

GUZMAN, PERE.

- GUZM. ¿Y bè, donchs, com ha sigut?  
PERE. Un mal punt, home, y res mes.  
Ab aquet cop ja van tres.
- GUZM. ¡Mosca! ¿Tres cops hi heu caigut?  
PERE. Y per lo que vaig veyent  
alguns mes n' hi penso caura.  
—Ja sènt noy, ab la *Rosaura*,  
un mistiguet mòlt valent  
y mes llaugé que una pluma...  
¡patapluf!... prop de Cullera  
ja tenim al pobre Pere  
fènt cap-bussons per l' espuma.  
Mes tart ab la *Perla*, un queig  
mòlt gros, també un dematí  
distret mirantme un *dufi*  
tòt d' un cop al aiga m' veig.  
Y avuy ja heu vist.
- GUZM. Home, y tal!  
¿Y donchs que ho habeu pres per vici?  
PERE. Oh! Sòn gangas del ofici.  
GUZM. Pero avuy ha anat formal.  
PERE. Si, jo ho crech; caurhi á la nit  
no dòna pas gaire gust.
- GUZM. Per poch tenim un disgust.  
PERE. ¡Ni jo sè com n' hi sortit!  
Com tòt vè de cap y volta,  
y ab aquesta fosquedat...
- GUZM. Válgaus la serenitat.  
PERE. L' qu' es jo sempre n' tinch mòlta.  
GUZM. Nadéu mes bè que cap peix.  
¿Que no es aixi? (*Perque Pere se n' riu.*)  
PERE. ¡Jo ho crech, plagal

(*Ab orgull.*) Si d' aixó n' vinch de nissaga!...  
 No obstant, n' hi tingut un feix.  
 —L' pare tant ne sabia,  
 que á n' allá á Pals, per mal nom  
 li deyan *Llus*, y tothóm  
 per *Llus* sols l' coneixia.  
 De postas si n' 'bia fèt  
 d' aná mar dins tantas millas  
 lligat de peus, ó ab manillas  
 á las mans...

- GUZM. Tira peixet!  
 PERE. Quant éll estava de filis  
 era cosa qu' encantaba!
- GUZM. ¿Y las postas las guanyaba?  
 PERE. Home, aquet era l' bussilis!  
 Y quant feya un cap-bussó  
 y l' duraba un' hora entera?...
- GUZM. Aquesta no passa, Peré.  
 PERE. Bè, tant com un' hora, no.  
 Mes si l' que dich us estranya,  
 heu de sebre que vá sè  
 l' pare l' busso primé  
 que s' vá conéixe en Espanya.
- GUZM. Ah, bè; aixis ja hi veig motiu...  
 PERE. L' ofici aquet d' éll vá neixe.  
 Un químich que l' vá coneixe.  
 nadant prop d' éll un istiu,  
 veyentli fè un cap-bussó  
 d' aquets, sorprés li vá di:  
 —«¿Y com podeu retení  
 tant temps la respiració?»—  
 —«Secret es que cavilant  
 potsé algun dia l' sabreu;—  
 vá contestarli:—«Estadieu,  
 que mòlt se logra estudiant.»—  
 Y l' químich, qu' era sentit,  
 y entés, ab gran fanatisme,  
 rompente s' pot di la crisma  
 mirant llibres dia y nit,  
 que sabém que ab élls s' arraiga  
 la ciencia ab tòt son imperi,  
 vá descubrí l' gran misteri  
 de respirá dintre l' aiga.  
 Fèt aquet descubriment,  
 fill lligítim de la ciencia,  
 vá doná per consegüencia  
 aixó de 'ls bussos.
- GUZM. S' entent.  
 PERE. Aquets, dochs, com veyeu ara,  
 no s' hagueren conegut

si per cas no hagues sigut  
per lo gran mérit del pare.

GUZM. Per lo que hebeu dit veig, Pere,  
qu' era un nadadó afamat.

PERE. (*Orgullós.*) Li deyan *Llus*.

GUZM. Es vritat.

PERE. Y de nom y fêts ja ho era.

—Res... sènto l' senyó Colon.

Ab vostre permis me n' vaig  
cap á dalt, que potsè hi faig  
falta, y com sò l' segón...

GUZM. Parleu mòlt bè. (*Pere se n' va á dalt.*)

## ESCENA II.

GUZMAN.

—Al fi estich sol!...

¡Vaya ab l' Elvira!... Es vritat  
que tè astucia!... M' ha agafat  
com un aucellet, al vol!

(*Pausa.*) Ja estich de tráfech!... Corrent...

Si insisteix com veig que fá  
en no volerme escoltà,  
dientme á cada moment  
seductó, néci y canalla,  
y altres adjectius pitjós:  
y luego alló: «d' entre 'ls dos  
ja existeix una muralla,»

¿com la puch convence, á veure?...

¡Oh, jot flich!... Es una cosa  
tant cruel la dona gelosa  
com may ningú s' puga creure!

(*Un' altre Pausa.*)

Jo estich fresch!... ¡Vaya un bunyoll!...

M' ha sorprés... Jo m' hi turbat...

—¿Qui pot haberli contat  
mos amors ab donya Sol?...

Mos amors... ¡tristos amors!...

nom... d' una ditxa passada...

fulla marcida, arrancada  
del ramell dels mèus recorts!

—L' Elvira res ne sabia,  
y ara... ¡us dich que n' hi ha un feix!

Aquí á bordo algú m' coneix,  
algú 'ls mèus passos espía.

Mòlt per altre part m' estranya  
que no li hagi dat l' avis

fins avuy... Sí, de precis...

¡Aquí hi ha alguna maranya!...

Y en Colon ja vaig tement  
 que sospetxa... Tòt s' entela...  
 D' Elvira y de mí recela  
 y sabè l' qu' hi ha pretent.  
 Alerta, Guzman. Ja sè  
 qu' èll, pesca fi, li cedeixo;  
 mes per ço no m' arrandeixo:  
 li conech de lluny l' esquè.  
 (S' assenta al costat de la taula y queda pen-  
 satiu.)

## ESCENA III.

## GUZMAN, COLON.

- COLON. (¿Qué tal?) (Veyentlo pensatiu.)  
 — ¡Guzman!  
 (Posantli una mà sobre l' espatlla.)
- GUZM. ¡Hola! ¿Vos?
- COLON. ¿Qué us distrech?
- GUZM. ¡Quin disbarat!  
 Res... m' habia endormiscat.  
 (Guzman no sabent que dè mes s' posa á tossi.)
- COLON. ¿Sembla qu' heu agafat tos?
- GUZM. Es ara... ¡cah!... no n' tinch pas.
- COLON. Donchs no sè per quin motiu  
 tòt aquet vespre tossiu.  
 Si voleu que l' noy...
- GUZM. ¡Qu' es cas!
- COLON. Vos escalfi en un instant  
 un xich d' aiga...
- GUZM. No, hòme, no.
- COLON. Vos mateix.
- GUZM. (¡Ja t' veig, traidó!)  
 — ¡Gracias!...
- COLON. (!Embestim!)—Guzman...  
 (Deixems de fixions, y al grà.)  
 Si esteu per mí, un curt moment  
 vull parlar ab vos formalment.
- GUZM. (¡Ja hi som!)—Podeu comensá.
- COLON. (Mirant á Guzman fixament y accentuant molt las  
 paraulas.)  
 Crech que sòm amichs, ¿vritat?
- GUZM. En quant per ma part creyeu...  
 (¡Ull viu!)
- COLON. ¿Donchs perquè m' porteu  
 ja fá temps tant enganyat?
- GUZM. (Fentse molt l' sorprés.)  
 ¿Enganyat? ¿Cóm? ¿y ara? ¡bó!  
 Hasta m' ofent l' pensá



que pogueu de mi duptá...

COLON. Donchs ara dupto ab rahó.

GUZM. (¡Malo! Comensa ab un pas...)

COLON. Jo guiat pe 'l mèu... criteri,  
conech que hi ha algun misteri  
entre vos y l' bordegás.

GUZM. ¿Misteri?...

COLON. Sí. O bè tramoya,  
dret al bulto.

GUZM. (*Veyentse perdut*) (¡Malament!)

COLON. Sospetxo, y ab fundament,  
que aquet noy, es una noya.

GUZM. (*Molt confús.*) ¿Y creyeu?... ¡Oh, no potsé!...  
Vos de mí no podeu creure...

COLON. ¿Y perquè? ¿Qué tè que veure? (*Ab sencillés.*)  
Vos sòu jóve.

GUZM. (¡Y ho pren bè!)

COLON. (¡Vejam si aixís cantarà!)

GUZM. (Ell per ço es mòlt gata-maula,  
y per ara cap paraula  
dech sobre aixó aventurá.)

COLON. Quant l' noy aquí ha baixat,  
al sondejá l' que era alló  
del compás, ab la afició  
que vos l' habeu ajudat  
m' habeu fèt entrá en recel;  
mes... veyent qu' engorrós era  
l' assumpto, devant d' en Pere  
no he volgut descorre l' vel.  
Sé l' que sòn vint y cinch anys,  
y ja del món res m' estranya...

GUZM. (¡Ay, ay, ay, ab quina manya  
veig que m' prepara 'ls paranys!)

COLON. Sigueume franch, perquè aixís  
podréu evitá un fracás,  
sabentho 'ls dos, si per cas  
la gènt aixó descubris,  
que com vos compendreu bè  
l' escándol no fora xich.

Per ço, Guzman, vos ho dich.

GUZM. (¡No m' pescas!... ¡Quin esparvé!...)

—Colon, m' estranya en vritat  
y m' sorpren l' que m' diheu  
quant fins veig que sospiteu  
sèns motius de ma amitat.

Aixó del noy es mania;  
ab éll jo, ¿qué hi tinch que veure?  
Si obsecat heu pogut creure  
qu' enredos ab éll tenia...

COLON. Vos fugiu de la qüestió:

es que l' noy no es noy... es noya.

GUZM. ¿Y bè qué?

COLON. ¡Qu' hi ha tramoyal!

GUZM. Y si n' hi ha, ¿qué sè jo?

COLON. ¿Qué sabeu?... Vaja, endevant...

GUZM. ¡També sòu terch!

COLON. Quant jo dich...

—¿Aixís tracteu al amich?(*Mitj formalisantshi.*)

¡No us creya jo tant farsant!

(*Grants crits y confusió en cuberta. Tots los mariners baixan á la cambra ab molt desòrdre; l' un porta un rem; l' altre un vitxero; l' altre un especa, etc., etc., y així pe 'l mateix istil tots 'ls demés. Lo nostramo Vicens també baixa en defensa de Colon ab una destrál á la má; tambe hi baixan 'ls pilots, Mosen Pau y Elvira; aquets dos últims sens cap arma.*)

#### ESCENA IV.

DITS, VICENS, PERE, JOANET, MOSSEN PAU, ELVIRA,  
GASPAR, MATEU y ALTRES MARINERS.

MARINÉS. ¡Móri!

ALTRES. ¡Móri!

MARINÉS. ¡Cap á Europa!

ALTRES. ¡Rumbo al este, timonè!

VICENS. ¡Detenius!... ¿Que anèu á fè?

MARINÉS. ¡Móri 'l comandant!

ALTRES. ¡A popal!

(*Totas aquestas veus son á dints.*)

COLON. (*Sens alarmarse.*) ¿Qué sòn aquets crits de dalt?

(*Ara es quant baixan 'ls mariners y demes per-sonatjes del modo que s' ha indicat.*)

MARINÉS. ¡Móri!

ALTRES. ¡Móri!

COLON. (*Desenvainant l' espasa.*) ¡Vatúa 'l món!...

GUZM. (*Prenent la destrál de las mans d' en Vicens el interposantse entre en Colon y 'ls mariners.*)

¡L' que toca á n' en Colon

l' parteixo ab la destrál!

MARINÉS. ¡Móri en Guzman!

GUZM. ¡Cosa estranya!

M. PAU. (*Espantat.*) (¡No n' están poch d' exaltats!)

COLON. ¿Qu' es aixó, insobordinats?

GASP. Volém aná cap á Espanya!

COLON. ¡Res d' aixó! Fins á cert dia

mentres siga comandant

no farà proa á llevant

la barca *Santa-María!*

—¡A cuberta!

MARIN.

No!

M. PAU. (*Pe'ls marinés.*) (¡Vampiros!)

COLON. (*A Elvira.*) (Ves, cuita, ves ab un bòt  
y pórtam del camarot  
l' revolver de sis tiros.)

M. PAU. (*Per Colon.*) (La sèba calma m' aterra!)

MATEU. ¡Aixó es massa!

GASP.

¡Dèu me valga!

Dias há que veyém alga  
pero may veyém la terra.

(*Elvira entrega ab dissimulo l' revolver á  
Colon.*)

COLON. ¡Imbécils! ¿Qué no veyéu  
que ja passan pe l' costat  
pells de tronja?

GASP.

Sí, es vritat:

perque vos sempre n' llenseu.

COLON. ¿Com s' entent?

M. PAU.

(¡Mireu qu' es mòlt!)

MATEU. Y aixó ho feu per fernos creure  
que la terra s' ha de veure...

COLON. Mateu... basta!

M. PAU.

(¡Qu' es mussol!)

GUZM. (Vejám si durará gaire!)

MATEU. Ademés... ab tòt aixó  
se 'ns vá acabant la racció  
del menjá.

VICENS.

Prou, ringulaire!

MATEU. Vicens!...

(*Encarantse ab Vicens perque li ha dit «ringu-  
laire.»*)

GASP. (*A Mateu.*) ¿Perqué no li endinyas?)

MATEU. (Es que...) (*A Gaspar.*)

GASP. (*A Mateu.*) (No mes veig que xerras!...)

COLON. Aviat á novas terras  
vos atiparéu de pinyas.

MATEU. Sempre sè 'ns donan consols,  
poca teca y mòlt treball:  
per sopá 'ns dat un tall  
de bacallá y sis fessols.

M. PAU. (Es qu' es mòlt impertinent!) (*A Guzman.*)

MATEU. Per lo tant, aixó m' obliga...

GUZM. En Mateu sembla que siga  
l' *xetxe* del bastiment.

MATEU. ¿Qué n' heu de fè?

COLON.

¿Qué?... Xiton! —

MATEU. (*Ab descaro.*) No vull callá.

COLON. (*Perdent la paciència.*) ¡Vatua l' món!...

—¡Nostramo, Vicens!

- VICENS. *¿Qué mana?*
- COLON. ¡Pósam á n' aquet per cástich de cerviola!
- MATEU. ¡No vull! *(Resistintse.)*
- MARIN. *(Indignats.)* ¡Móri!
- COLON. ¡A dalt tothóm!! *(Crit enérgich.)*
- M. PAU. *(¡Quin desori!)*
- GASP. *(Animant á n' als seus companys.)* ¡Au, minyons!
- MATEU. ¡Aixó es un fástich!
- ¿Qué fém parats?*
- COLON. *(Apuntant l' revólver.)* ¡L' que avansa un pas sols, es mort!
- MARIN. *(Sènsse mourers del seu puesto.)* A éll!
- COLON. ¡Que disparo!
- M. PAU. *(¡Quin gabéll!)*
- MATEU. ¿Y hem de perdre l' esperansa?
- GASP. ¿Y hem de reculá?
- MARIN. *(Mirantse l' un á l' altre per veure qui primé embasteix.)* ¡No, no!
- COLON. —¡A dalt!... ¿Qué tanta parola?...  
—¡A dalt vos dich!
- MARIN. *(Moventse fent veure que avansan.)* ¡No!
- CAP PELAT. *(Desde dalt y ab cantarella.)* ¡Farola per la mura de babó!  
*(Al senti aixó tots 'ls marines quedan com petrificats. Pere queda ab la boca oberta una estona mirantse ab Joanet, Vicens ab Elvira, M. Pau ab Guzman y Colon indistintament mirantse l' un y l' altre sens saber que di. Quadro.)*
- COLON. ¡Ja ho sentiú! *(Ab alegría.)*
- MATEU. *(A Gaspar.)* ¡L' hem bèn negada!
- COLON. —¡La terra!... *(Crit sortit de l' ánima.)*
- M. PAU. *(Als marines y fentse ja l' valent.)*  
Dèu vos castiga!
- COLON. *(A Guzman.)* ¡Si hagués sigut una figa jo me l' hauria menjada!  
*(A la gent.)*—Bè, y ara... ¿voldréu que móri?
- PERE. *(Si aquell no canta fanal!...)* *(A Colon.)*
- COLON. *(A Pere.)* Donchs pregunta al qu' es á dalt si es ficso, ó es giratori. *(Pere se n' vá.)*
- M. PAU. ¡Gracias á Dèu que demá saltarém á n' l' Catay!
- PERE. *(Baixant.)* Diu que no roda.
- COLON. Ni may.  
—L' tope ja pot baixá.  
—¡A dalt tothóm! *(A la gent.)*
- VICENS. —¡Vaja, á dalt!
- M. PAU. Jo me n' vaig á veure l' llum.
- PERE. *(A Joanet.)* ¡Anat de sério!

- JOAN. (¡Jot-fum!)
- PERE. (¡Si aquell no canta l' fanal!)
- COLON. Ja de goig mon cor esclata!...  
—Ah, tú, Vicens!
- VICENS. ¿Qué volem?
- COLON. Quant sigas dalt, posareu  
las áncoras á la gata.  
(*Vicens fa acció d' anarsen.*)  
—Escolta. Estigas alerta  
per avisarme á n' á mi  
quant s' arribi á descubrí  
la farola de cuberta. (*Vicens se n' vá.*)

ESCENA V.

COLON, GUZMAN, PERE, JOANET Y ELVIRA.

- GUZM. La farola 'ls ha calmat.
- COLON. Veyeu, Guzman... ¿y qué tal?  
¿Qué us deya jo del fanal?
- GUZM. Teniu mes vista que un gat.
- COLON. La mèba vista may erra.
- GUZM. Veurhi tant es cosa estranya... (*Als pilots.*)
- COLON. Au; *secstantes* en campanya.  
que situarém la terra.  
(*'Ls pilots se n' entren en los seus camarots respectius y tornen á sortir al instant ab los secstantes á la mà.*)  
Convé mòlt sempre en la mar  
tení ab las cosas constancia...  
Vaja: á pendre una distancia  
de la lluna á la Polar.
- PERE. ¿Qué habéu dit?  
(*Estranyat la disposició de Colon.*)  
¿Que potsé 'ts sòrt?
- COLON.
- PERE. No.
- COLON. ¿Donchs qu' es aquest esgláy?
- PERE. No n' habia pres cap may  
de lluna al estél del nort.
- COLON. No vingas ha armá palestra...
- PERE. Si ara nos sentís algú...
- COLON. (*Molt cremat.*) Potsé sí qu' encara tú  
voldrás énsenyá á n' l' mestre.
- PERE. No, senyó.
- COLON. Fès l' que t' mano,  
y no m' fassis enfadá.  
Tú, mira quant passarà  
Vega pe 'l meridià. (*A Joanet.*)  
(*Joanet agafa l' Almandach y fa l' càlcul que li  
ha dit Colon; en Pere s' está entre tant molt  
assedegat llimpant 'ls vidres del secstante.*)

ESCENA VI.

DITS.—CAP-PELAT, *molt alegre.*

CAP-PELAT. Mòlt bona nit, senyors.

COLON. *¡Holal...*

Y donchs, ¿qué ha sigut aixó?

CAP-PELAT. Per la mura de babó  
demora una gran farola.

COLON. ¿Qué roda?

CAP-PELAT. No ho he vist bè;  
mes pega cada llambrada...

COLON. (*A Pere.*) ¿Que no siga tal vegada  
la de l' Habana?

PERE. Pot sé.

COLON. Porta l' Anuari.

PERE. Prou.

¿L' d' aquest any?

COLON. Home, sí.

PERE. Teniu: (*Donant un llibre á Colon.*)

COLON. (*Despres de haberlo fullejat.*) No n' hi ha cap aquí.

PERE. (*Deixant l' llibre.*) Deurá esse un fanal nou.

COLON. ¿Has vist bè del coló qu' es?

CAP-PELAT. Home... de coló de foch!

COLON. ¿Qu' es vermella?

CAP-PELAT. No... tampoch.

COLON. ¿Y donchs?

CAP-PELAT. Es un llum encés.

COLON. Tú... bordegassot!

ELVIRA. ¿Qué mana?

COLON. Treu l' aigardent.

ELVIRA. Aixó ray.

(*Elvira treu de dintre l' armari un frasco d' aigardent.*)

COLON. Sènt axís no ha sigut may  
la farola de la Habana.

CAP-PELAT. No ho crech pas.

COLON. Ara una copa.

(*Omplint una copa y dantla á Cap-pelat.*)

—Tè, pren.

CAP-PELAT. Vaja, en nóm de Dèu!...

—¿Y vos?...

COLON. No n' béch...—Cuita, béu.

CAP-PELAT. (*Vebent.*) A la salut de 'ls de popa!

COLON. ¿Qué tal l' aigardent d' Espanya?

CAP-PELAT. Mòlt bo, senyó comandant.

COLON. Ara d' avuy en devant  
veurás aigardent de canya.

(*Crits d' alegria á dalt.*)

- GUZM. ¿No sentiu á dalt quins crits?  
 PERE. Aquesta nit tothóm xerra.  
 COLON. 'Ls marinés veyent terra  
 ja estant contents y aixerits.  
 ELVIRA. L' altre guárdia está desperta.  
 JOAN. Veyent terra ja se sap.  
 COLON. (A Guzman.) ¿Ala que no n' trobeu cap  
 ajassat per la cuberta?  
 (Cap-pelat puja á dalt, pero quant es á mitja  
 escala s' para un instant y torna á baixá.)  
 PERE. (Mirant á Cap-pelat.) Sembla que puji ab recél.  
 CAP-PELAT. ¿Ara bè deuré tení  
 l' regalo que vá dí  
 la reyna donya Isabél?  
 COLON. L' tindrás.  
 GUZM. Oh! Tú l' mereixes!  
 CAP-PELAT. ¡Gracias!—;Viva l' comandant!  
 COLON. Ara muxoni.  
 CAP-PELAT. (Satisfet.) Endevant! (Se n' vá.)  
 PERE. (¡Quinas gangas són aqueixas!)  
 (Elvira tambe se n' vá.)

## ESCENA VII.

DITS, *menos* CAP-PELAT Y ELVIRA.

- COLON. ¡Ja que habés sortit l' sol  
 certament desitjaría!  
 UNA-VEU. (Lluny.) ¡Oh, de la Santa-Maria  
 per babó s' veu un farol!  
 GUZM. ¿Sentiu?  
 COLON. Si.  
 JOAN. Ja está l' estrellá.  
 (Vol dí que l' cálculo ja es fet.)  
 VICENS. (Trayent 'l cap.) ¿No sentiu que diu la Niña?  
 COLON. Si l' farol fòs una pinya  
 no l' hauria menjada ella!  
 (Crits y cants d' alegría á dintre.)  
 PERE. ¿Qu' es aixó?  
 COLON. (A Pere.) Veslos á dí  
 que no vull tanta masega.  
 PERE. Está bè. (Pere puja á dalt ab lo secstante.)  
 COLON. (A Joanel.) ¿Quant passa Vega?  
 JOAN. A las tres del dematí.  
 COLON. Donchs apa: distancias y au;  
 l' cálculo de longitut  
 y á las tres la latitut...  
 —¡Oy, veniu bè, Mossen Pau!  
 (Joanel puja á dalt també ab lo secstante.)

## ESCENA VIII.

COLON, GUZMAN Y MOSSEN PAU.

M. PAU. ¿Y aixó donchs? — (Qu' está content!)

COLON. Fiquéus per' qui en un recó  
y penséus un bon sermó  
que vull que l' féu á la gènt.

M. PAU. Primé l' hauré d' estudiá.

COLON. Bè, bè.

M. PAU. (¡Quinas ocasions  
per estudiá sermons!)

COLON. Vejam... ¿quin sant es demá?

M. PAU. Es Sant Salvadó, senyó.

COLON. Donchs la terra que veyém,  
si es un' isla li dirém  
isla de Sant Salvadó.

M. PAU. ¡Bravo! (Agradantli l' pensament.)

GUZM. ¡Bè!

COLON. (A. M. Pau.) Donchs del demés  
feu apuntes.

M. PAU. L' qu' es jo...

COLON. Pero vull que aquet sermó  
engresqui á n' als marinés.

(Guzman y Colon se n' van.)

## ESCENA IX.

MOSSEN PAU.

Pues senyor, comensarém.

(Agafa pape y s' disposa per escriure.)

Pero jo sènsè teórica,

¿com ho faig?... no tinch retórica...

Pero ¡qué! no desmayém!

(S' queda un rato pensatiu.)

¡Quin compromís es aqueix!...

¡Jo fè un discurs... fè un sermó!

¡Quant hi penso un gros suó

de dalt-baix mon cos cubreix!

—¿Que 'ls hi diré?... ¡Aixó es fatal!...

¡Dèu mèu!... — ¡Al menos tingués

d' en Sélgas la brillantés

y 'ls rasgos de 'n Necedal!...

¡Aquets sí que fácilment

del conflicte surtirian!...

¡Ells ara com llubirian

aquí lo sèu gran talent!...

¡Del modo qu' élls ho florejan!...



Y ajudats de sa memoria  
 van á buscar en l' historia  
 mil cassos, y 'ls hi barrejan  
 Ni tant sols hi vull pensá;  
 mes tonto aquell que s' hi mata...  
 Si élls tenen llenga de plata,  
 jo la tinch... de llauna; clá.  
 —Mans á l' obra, y endevant...  
 «Marinés»... (*Escribint.*)  
 (*Representant*) M' sembla á mí  
 que déch comensarlo així...  
 (*Escribiat altre cop.*)—«Avuy es l' dia gran»...

## ESCENA X.

### MOSSEN PAU, ELVIRA.

- ELV. (*Baixant.*) ;Quin rosséch!  
 M. PAU. (*Continuant escribint.*) «Dia famós...»  
 ELV. (¡Dissimulem!)—¿Qué s' treballa?  
 M. PAU. Vamos, no m' destorbis, calla,  
 qu' escrich un sermó.  
 ELV. ¿Qui, vos?  
 M. PAU. (*Escribint.*) «Doném gracias al Altíssim  
 que mostrant l' camí recte...»  
 (*Representant.*)—M' apar que aixó farà efecte;  
 es un pensament riquíssim. (*Torna á escriure.*)  
 ELV. ¿Y qui l' tè de pronuncíá?  
 (Sembla que á escoltám rehusa...)  
 M. PAU. (*Enfadat.*) Ara que tenia musa  
 m' has vingut á destorbá!  
 ELV. Perdoneu.  
 M. PAU. Aixó es atos!  
 ¿Potsè t' creus que fè un sermó  
 es portá un plat al fugó?  
 Tinch d' está sol y en repós!  
 ELV. Ja me n' vaig.  
 M. PAU. ¡Gracias á Dèu!...  
 Un está aquí tòt tranquil...  
 (*Tornu á escriurer y no venintli cap idea, diu  
 molt apesarat.*)  
 —¿Veus?... ;Ja m' has fèt perdre l' fil...  
 ;Y quin treball es l' mèu!...  
 ;Ara qu'hi penso... voldria  
 sobre d' alló investigarla  
 y tòt nyau-nyau sondejarla!...)  
 ELV. (*Tot pujant l' escala.*) Quantas cosas en un dia!  
 M. PAU. Escolta tú?...  
 ELV. ¿Que m' crideu?  
 M. PAU. Si, baixa; tinch de parlarte.

- ELV. Ja haixo. (*Ho fa.*)
- M. PAU. Vull preguntarte una cosa.
- ELV. Vos direu.
- M. PAU. (No sè com dirli per qué no m' penetri l' intenció!)  
—¿Cóm tè dius?...
- ELV. (*Sorpresa.*) ¿Cóm?... ¿Y ara?... ¡bó!...  
¿Qué no ho sabeu?
- M. PAU. Sí, ja ho sè...  
—Avuy nn auCELL m' ha dit que tú, dolent, nos enganyas.
- ELV. ¿Y á mí m' veniu ah tals manyas?  
¿Que us penseu que m' mamó l' dit?
- M. PAU. Donchs...
- ELV. ¿Qué?
- M. PAU. (Ja no sè que dí!...  
M' sap grèu d' habem ficat al mitj d' aquest altercat.)
- ELV. ¿Acabareu? (*Ab dulzura.*)
- M. PAU. ¡Oh, sí, sí!  
(De frente embesteixo, y... au; vull parlá clá y sèns temor puig la mentida m' fá horror.)
- ELV. Que m' esperen, Mossen Pau.
- M. PAU. Donchs vaig al assumpto.
- ELV. ¡Bah!...
- M. PAU. (*Vacilant ans de dirho.*) Tú... no ets un noy.
- ELV. (*Alarmantse.*) Cóm que no?  
Y vos jurariu ..
- M. PAU. Aixó...  
Lo qu' es aixó de jará...  
(¡Potsé m' hi compromés massa!...)
- ELV. M' dareu explicacions...
- M. PAU. (¡Ay, ab quinas confusions m' hi ficat!)—Tingas catxassa...
- ELV. M' esplicareu...
- M. PAU. Al moment.  
—Aquí tu dormint estabas y entre sómnis denotabas que sufrias fortament.  
Entre altrás cosas has dit que l' tèu honor respectessin, que á n' en Guzman no matessin, deixantme á n' á mí aturdit; despres has dit... qu' en Vicens era un pillo, un vil truhan; qu' estimabas á n' Guzman; que l' tèu amor era immens; que per éll aquí t' trobabas...

En fi, tant has dit, que jo  
fins hi cregut de debó  
que ho deyas, perque ho passabas.

ELV. (*Un poch desconcertada.*)  
¡Mireu ara ab que s' apoya!

M. PAU. Ho has somiat.

ELV. Per lo tant.

M. PAU. Alló de estimá á n' Guzman  
sols ho somia una noya?

ELV. ¿Y vos en sómnis creyeu  
quant son tòts una il·lusió  
sens sentit ni conecció?

M. PAU. ¡Qué vols que t' hi diga!...

ELV. ¡Aneu!...

M. PAU. 'Ls sómnis de bat á bat  
obrin d' aquí dius las portas  
y sòlen sè móltas voltas  
*reflejos* d' un fet passat.  
Del cor 'ls aguts dolors  
sens volé móltos cops confessan  
y en general sempre espresan  
nostres lluytas interiòrs.

Ara bè, vinam aquí,  
vina, y obrim sens temor  
de bat á bat l' tèu cor...

¿Qué no t'ens confiansa ab mí?...

Ja veus, jo sòch sacerdot...

¿Per qué millor garantia?

Confessam...

ELV. (*¿Sí?... Jo diria!...*)

M. PAU. Ja saps que 'ns ho callem tòt;  
sobre aquet punt...

ELV. Mossen Pau,  
jo no sè de qué m' parleu!

M. PAU. ¿Que no dius?... ¡A fé de nèu!...

ELV. (*Mira també tòt nyau-nyau!*)

M. PAU. No digas mentidas, pensa  
que l' dirlas al mal obliga,  
y Dèu á qui l' fá castiga.

ELV. (*No crech que m' pugas convence!*)

M. PAU. Per cada una qu sè n' diu,  
Nostre Senyó, si no m' erro,  
pega ab un martell de ferro  
á n' l' cap d' alló mes viu.

Tú ets una ovella mansa,  
mes... pe 'l prat de la ventura  
s' hi troba alguna amargura  
quant traidó lo llòp s' hi atansa.

En l' món res es etern;  
puig sèmpre de 'ls mals provats,

y pensa que pe 'ls pecats  
hi ha las penas del infern.

ELV. ¿Es per có que m' heu cridat?

M. PAU. Oh, sí, per có... ¿y dónchs perquè?

ELV. Donchs á Dèu que tinch que fè.

M. PAU. (*Admirat de que l deixi tant á la fresca.*)

¡Ara sí qu m' ha agradat!

### ESCENA IX.

#### MOSSEN PAU.

—¡Pareix mentida! Quant jo  
veig aquesta juventud  
sènto com certa inquietut  
que m' ompli l' cor de tristó!...

Tinch encara algun... dellonsas

per ferli veure per clá...

mes conéch que será en vá...

—Tornem á seguí l' deixonsas.

(*Torna á posarse á escriure.*)

### ESCENA XII.

DIT, COLON, PERE Y JOANET, *aquets tres ab los secstants.*

COLON. No vull vertical *primari*.

PERE. Donchs jo dich que aquesta altura  
de l' estrella, no es segura  
per aná á buscá l' horari.

COLON. Digasme per qué no ho es?

PERE. Perqué está al polo. (*Colon riu.*) ¡No es broma!

COLON. Donchs l' habilitat del home  
es ferho tòt al revés.

PERE. Y donchs jo no estich en vos.

COLON. Tú l' que tènς mólta ignorancia...

Vaja, apunta la distancia:

cent dotse ab quaranta dos... (*Joanet y Pere es-*

—Després que no saps que sòn [cruhen.]  
círcols...

PERE. ¿Jo?

COLON. Donchs qui, en Gaspar?

(*De repent*)—¿Qu' es latitut d' un lugar?

PERE. (*Despres d' haber pensat un rato.*)

*Es el arco de ascencion...*

(*Colon sentint l' disbarat que acaba de di en Pere*  
*s' posa á riure, aquet avergonyat diu:*)

Com no m' ha ensanyat cap mestre...

COLON. ¡Quin cap per fè ab such, quin cap!

—¿Vols jugá que aquet ho sap?

(A Joanet.) Tú: ¿qu' es latitut terrestre?

JOAN. ¿Jo?

COLON. Sí, tú...

JOAN. *Es en rigor...*

COLON. ¡Mireu qu' es mòlta ignorancia!

—¿Qué dius qu' es?

JOAN. (*Recordantsen.*) Es la distancia  
d' un *lugar* al equador.

COLON. Ja ho sènts.

JOAN. (¡Ho he dit per etzar!)

PERE. Senyó Colon... (*Avergonyit.*)

COLON. Donchs callessis;

valdria mes que aprenguessis  
qu' es latitud d' un *lugar*.

PERE. (*Ab despit.*) Perque saben geometria  
vos ja us penseu...

COLON. Que callem!

PERE. Donchs la terra que veyem  
qualsevol la trobaría

COLON. ¿L' haurias trobada tú,  
bunyol?

JOAN. (Li diu ab un ayre!)

PERE. Caram, no costa pas gaire  
de trobarla.

COLON. ¡Ben segú!

JOAN. A mí sembla...

COLON. ¡Tros de bou!

PERE. Fènt proa sempre á garbí  
la terra tè de sortí.

COLON. (*Desde 'l peu de l' escala.*) ¡Bordegas! (*Elvira*  
(*A Elvira.*) ¡Portem un ou! [*baixa.*]  
(*Elvira treu un ou del calaix del armari y l'*  
*dona á Colon.*)

ELV. Teniu; no hi ha mes que aquet.

COLÓN. Bè; no t' ho pregunto pas.

—¿Vejam qui será capás  
de fè aguantá aquest ou dret?

PERE. (*Provatlho.*) No pot sè: rodola.

JOAN. (*Id.*) ¡Cau!

COLON. Donchs jo li faré aguantar.

JOAN. No ho crech pas.

PERE. (¡Enrahoná!)

COLON. Dómal á n' á mí, babau!

—Aixó s' fá aixís... ¿Veus, mussol? (*A Pere.*)  
(*Esclafa l' cul de l' ou y l' fa aguantá.*)

¿Veus tú també, atolondrat?

PERE. ¡Mireu quina habilitat!

JOAN. ¡Home, aixó ho fá qualsevol!

COLON. Ara qu' está fet veyeu  
que l' ferho no costa res...

donchs així es tòt lo demés

- JOAN. (Nos ha atrapat!) (A Pere.)
- PERE. (A Joanet.) ¡Com hi ha Dèu!
- M. PAU. (Amohinat perque l' destorban.)  
(Sembla que siguem al aula...  
¡Oy, Jesús y quina colla!)
- COLON. (A Elvira.) Tú, llensa aquesta esclòfolla  
y aixuga aixó de la taula. (Ho fa y se 'n vá
- PERE. Ja está fèt l' horari. [despres.)
- COLON. Bo.
- ¡Hora?
- PERE. Nou, quarenta sis.
- M. PAU. Per Dèu no crideu aixís!
- JOAN. Bè, vos cuideus de l' sermó.
- M. PAU. (Mireu qu' es una ocurrencia...  
Me n' vaig á dins.)  
(Mossen Pau se n' entra en l' seu camarot ab una  
pluma, un tinté y lo que ja té escrit del dis-  
curs.)
- COLON. (Despres d' haber repassat l' càlcul.) Está bè.  
L' cronómetro nos tè.  
dinou graus de diferencia!  
Vaja, donchs, cap á munt... ¡apá! (Als pilots.)
- PERE. (A Joanet.) Qué no vèns?
- JOAN. (Arreglant 'ls llibres.) Si, ja vinch, munta!
- COLON. (Dirigitse á dalt.) Deixam fé brassejá en punta  
que m' vull aguantá la á capa. (Se n' vá.)
- JOAN. Aquets càlculs m' fan rabia.  
per qué són tant complicats.
- COLON. (Dintre.) Arrima aquí tots plegats... (Veu de  
¡Bràssia á babó majó y gabial [mando.]
- JUAN. (Dirigitse á dalt junt ab Pere.)  
No hi ha com l' home bandarria  
per goá del món, macatxo
- COLON. (Dintre.) ¡Bràssia triquet y velatxo  
per estribó! (Veu de mando.)
- ¡Bueno: amarra!
- ¡Hola de las carabelas!... (Ab veu de bocina.)  
¡Volta aparejo majó!...  
¡Capajeu per estribó!...  
—¡Cuidado ab aquestas velas!
- (Aquestas últimas paraulas figura que las diri-  
geix á n' als marinés de bordo la Santa Ma-  
ria per lo tant, no han de se pronunciadas 'ab  
tanta forsa com las altres, ni ab veu de bo-  
cina.)

## ESCENA XIII.

ELVIRA.

¡Quin món, quin viure y quin dial...  
 Sempre farsas y miserias,  
 enganys á dòll y platjerías!...  
 Mil penas p' una alegría!  
 ¡Qué tontas que sòm las donas!  
 ¡Qué llaugerament que obrem!  
 ¡Quantas vegadas plorem  
 per culpa nostre!—Ambicionas  
 un galan guapo y gentil?...  
 L' primé que veus passá,  
 fascinada, sèns mirá  
 que com aquell n' hi hauran mil,  
 endevant, vaja... ja l' cor  
 li entregas sèns repugnancia,  
 y amor juras y constancia  
 casi sempre á un seductor.—  
 ¡Ah, món... món!... ¡Trist món d' embulls  
 que tants mals tèn per donarnos!...  
 Prou mòlts cops pensem senyarnos  
 y 'ns arrabassém 'ls ulls!  
 —¡Jo vaig sè bèn fluixa y flaca  
 al fiarme d' un ximplet!...  
 Vet' aquí lo que n' hi trèt  
 de sè jóve, y creurem maca!  
 L' vaig veure noble; y rich...  
 De riquesa prou n' hi sobra  
 mes de noblesa es mes pobre  
 que cap escolá de Vich.  
 ¡Y ara l' bunyol d' en Vicens  
 l' march del quadro completa  
 seguintme y fèntme l' aleta  
 per si logra 'ls sèus intents!...  
 ¡Veyéu si n' estich de bèl...  
 —Ella m' estarà agrahida,—  
 s' haurá dit,—y desseguida  
 mèba fèrmela podré.—  
 ¡Homes al fil... Mes tant ases  
 no penseu fernos tampoch!...  
 Jo fugiria del fèch  
 per ficarme entre las brasas.  
 ¡Ah, Vicens... mon cor s' escriuix  
 pensant que un favor t' dech,  
 perque, vaja... ja t' conech  
 herveta que t' dius marduix!  
 ¡Y ara l' ximple m' ha citat  
 á n' aquí baix per parlarme!...

Si per cas pensa enganyarme  
 potsé siga éll l' enganyat!  
 Segons sento ab las cadenas  
 encara está entretingut!... (*Sent soroll de cade-*  
*¡Qu' en lloch de calma y quietut [nas.]*  
 sempre haguém de passá penas!...  
 ¡Esperém!... Per esperá  
 tant me fá un quart com mitja hora...  
 (*Mirant l' rel-lotje.*) Las tres y mitja: á la vora.  
 Voldria que ja fòs clá.

ESCENA XIV.

ELVIRA, GUZMAN.

- GUZM. ¡Gracias á Dèu que t' veig sola!  
 ELV. (*Fent acció d' anarsen.*) (*¡Y gosa encara!*)...  
 GUZM. —Tè n' vas?...
- Elvira, dona... (*Volentla deteni.*)  
 ELV. Fès pas  
 ó sino crido!—(*¡M' tremola*  
*de rabia l' cor!*)
- GUZM. Pero avans  
 vull que m' escoltis.
- ELV. ¿Ah, sí?  
 ¿Que t' creus qu' en l' mèu maji  
 no li habitan estadanrts?...  
 ¿Jo escoltarte?
- GUZM. Ja es manía...  
 ELV. Ab tas farsotas y embulls  
 ja m' has obert bèn bè 'ls ulls,  
 tant tancants com 'ls tenia!
- GUZM. Pero bè...  
 ELV. No tès disculpa.  
 GUZM. ¡Deixam parlá! ¿Veus? Tú t' cegas:  
 si fins la defensa m' negas,  
 ¿com pots sabé si tinch culpa?
- ELV. ¿Ab aquets ardots m' vèns?...  
 ¡Y éll m' parla de defensa!....  
 —¡Aquet ximple potsé s' pensa  
 qu' encara poso las dènts!...  
 Jo no sèch cap criatura,  
 senyó fabricant d' enganys;  
 ja tinch bèn complerts... setse anys,  
 y si bè al fi de cor pura  
 y senzilla, m' he deixat  
 enganyá p' un seductó  
 com éll sol vil y traidó  
 y com éll sol deprabat
- GUZM. ¡Basta!—De cap modo vull



que usis mes aquet llenguatge;  
ni ho consent l' mèu llinatge,  
ni ho sofreix l' mèu orgúll.

ELV. Vet' aquí l' que 'ls nobles sòu:  
encarcarats, orgullosos,  
insolents y vanitosos.

GUZM. Elvira...

ELV. Pensa si t' cou (*Ab exaltació.*)  
que no hi comensat encara...

GUZM. ¡Tut, tut!...—Parlém sèns passió  
que potsé serà milló  
per tòts dos: no sigas rara.  
Tu ets despresa y tèns talent,  
mes si cega t' desesperas  
y fas... com las verduleras  
que per dá greix á la gènt  
se n' dihuen quatre de lletjas,  
¿qué n' treurás en net després  
que á ton gust m' hajas ofés,  
clavántme en l' cor mil fl<sup>or</sup>txas?

ELV. Quant tant á la vista saltan  
'ls tèus fets, ¿m' haig de rostí  
l' cor callant?...

GUZM. Mes...

ELV. (*Interrumpintlo.*) Bè, sí:  
de paraulas 'may tè n' faltan.  
—Jo t' vaig creure' y fascinada  
pe 'l teu aspecte elegant  
vaig caure en la falta gran  
de seguirte enamorada...  
Mèba es la culpa, no tèba;  
tu m' vares dí qu' era maca,  
y... dona al fí... vaig sé flaca...  
no es estrany... sèch filla d' Eval

GUZM. Aixís tè vull... ab ternura.  
Jo d' insults no n' puch sufrí...  
m' creco, y m' fan surtí  
del sèu lloch la trencadura.  
—Pero aném á l' que fá l' cas...  
Tu sèns dupte estás gelosa?...

ELV. (*Ab forsa.*) Desesperada, rabiosa!

GUZM. Donchs sèns cap motiu ho estás.

ELV. Poch me serveix de consol  
que aixó digan 'ls tèus llávis  
quant jo sè de cert...

GUZM. No acabis.

ELV. Qu' estimas á donya Sol.

GUZM. Escóltam, y desseguida  
veuras com no ho saps de cert.

ELV. ¿Sí?...—¡No t' feya un cap tant vert!...

- ¿Potsé t' creus qu' embadalida  
d' amor, sentinte á parlá  
com avans, ximple, t' creuré?  
Ja has fèt á tòts: quant la fé  
s' arriba á perdre, es en vá  
l' artifici, no s' recobra.
- GUZM. Tornaré la fé en ton cor  
y junt ab ella l' amor.
- ELV. ¡Tu m' fas de sentits mòlt pobre!
- GUZM. Al contrari.
- ELV. L' acsènt tèu  
ja no m' domina, Guzman,  
ni m' deleite... Ets un cantant  
qu' ha perdut l' art y la veu!
- GUZM. ¡Vès, vés! ¡Donosa ocurrencial...  
Del modo que avuy estás  
t' veig encara capàs  
de fè 'm perdre la paciencial  
—Vaja: ¿m' escoltas si ó no?  
Parla d'un cop si n' tèn ganas.
- ELV. ¡Aixís!... ¡Toquém las campanas!
- GUZM. ¡Y fins si vols l' tambó!
- ELV. *(Després d' un moment de pausa.)*  
GUZM. —Mòlt jóve y plè d' il-lusiónes)  
vaig coneixe jo á una noya,  
creyentme qu' era una joya  
en virtut y perfeccions
- ELV. ¿Donya Sol?
- GUZM. Donya Sol era.  
Tant sa vista vá encantar-me  
qua al punt vaig enamorar-me  
d' ella ab passió verdadera.  
T' parlo ab sinceritat;  
vaig estimarla ab vehemencia  
y per ella la existencia  
sèns racansa haguera dat.  
Per blanca ó per negre estrella  
un... dilluns al dematí  
de 'ls sèus llávis vaig senti  
un:—¡T' estimo!—á cau d' orella.  
Es impossible pintarte  
l' efecte gran que m' vá fè;  
y entre mi m' deya...—«Potsé  
la taimada per probarte  
t' ho haurá dit en só de broma;  
mes si per cas no es aixís  
com jo en l' món mes felís  
no hi pot habé cap mes home.»—
- ELV. *(Irónicament.)* ¡Quant debé l' tèu orgüll creixe!
- GUZM. Desde aquell dia en devant

veyam corre festejant  
 las nits al peu d' una reixa!  
 ¡Ah! ¡Quinas nits mes ditxosas!...  
 —Així ocultament promesos  
 varem passá tretse mesos.  
 ELV. (*Gelosa.*) ¡Y pensanthi encara hi gosas!...  
 —¡Farsant!

GUZM. ¿Cóm?...  
 ELV. Jo sè que un dia

en un torneig, en Granada,  
 vas jurar que t' estimada  
 donya Sol sempre seria...

GUZM. ¡D' aquí vè tòt l' gavell!  
 ELV. ¡Que allí al mitj de la noblesa  
 l' aclamares per promesa  
 posantli en lo dit l' anell!

GUZM. (*Desdres d' una petita pausa.*)  
 —En la edat de las passions  
 tòt ho veyem sonrosat...  
 ¡Quant tems fá qu' es esfullat  
 aquell ramell d' il-lusions!

ELV. ¿No l' estimas ja?  
 GUZM. (*Centellejant sos ulls de ira.*) ¿Estimarla?...

ELV. ¿Que t' entra?...  
 GUZM. ¿Estimarla has dit?...

¡Ay, Elvira, si aquet pit  
 ja no sap mes que odiarla!

ELV. (*Ab tò de burla.*)  
 ¿De veras?... Home, aixó es massa!

GUZM. ¡Me la vá fè com un cóve!  
 ELV. ¡Quina llástima... tant jóve!  
 —¿Que potsé t' vá dá carbassa?

GUZM. ¡De rabaquet!...—La traidora  
 quan tòt lo món envejaba  
 la mèba sort, quant ja entraba  
 en los albors d' una aurora  
 plena d' encans y de ditxa,  
 per un duch, tonto y farsant  
 vá plantarme, transformant  
 tòta ma glória en desdicha.  
 —Morta la mèba esperansa  
 vaig teme perdre l' judici  
 y aumentaba l' mèu desfici  
 l' idea de la venjansa;  
 mes després vaig dirme...—«Es neci  
 venjarte d' un ser indigne;  
 acció tan vil sols es digne  
 del olvit y del despreci.»—  
 Y així ho vaig fè; poch després...  
 gosant sols en despreciarla

vaig sens esforços olvidarla  
per no pensarhi may més.

—Aquí t'ens l' sofregit  
de tòt lo de donya Sol;  
tu que m' has armat un vol  
creyent que 't bia trahit,  
judica ab cordura, y pensa  
que no es capás l' mèu cor  
de fè á ningú may cap tort;  
ni la mes petita ofensa;  
que jo, en tractantse de tú,  
satisfaccions no escatimo,  
y finalment, que t' estimo  
com may ha estimat ningú.

ELV. ¿Ja res mes al pap tè queda?

GUZM. ¿Que vols dí?

ELV. ¿Que no m' entents?

GUZM. Ni gota.

ELV. Ja s' veu que t'ens  
quant convé molta sanch freda.  
Ja t' crens qu' estich convensuda  
ab lo que has dit, ¿no es vritat?

GUZM. Ab la má al cor t' he parlat.

ELV. ¿Que n' t'ens de lletra menuda!...

¿Ab la má al cor!...—¿Jo vull probas!...  
Sens ellas no t' creuré may.

GUZM. Ah, ¿probas vols?... ¿Aixó ray!...  
—Llegeix.

(S' treu una cartera, y de dintre d' ella una  
carta que la dona á Elvira.)

ELV. ¡Oh! (Ab alegria.)

GUZM. ¿Que ja las trobas?

ELV. ¡La carta de despedida  
de donya Sol!

## ESCENA XV.

DITS.—COLON, en la portella de sòta l' escala.

COLON. ¡Ah! ¿Que tal?...  
(Al veure á Guzman y Elvira.)

¡Aquí són!

GUZM. Llegeig bèn alt. (A Elvira.)

ELV. (¿Veig que no m' ha dit mentida!)

—«Tendre donsèll: vull qu' entengas  
(Llegint la carta.)

que l' hora al fi ja ha arribat  
de parlá ab formalitat;  
per mes que de gels t' encengas  
dech dirte...»

GUZM. (¡Quant aixó penso!)

ELV. «Qu' en ma vida t' he volgut:

(Continuant la lectura.)

un juguet per mi has sigut;  
ja m' ha servit, y ara l' llenso.

Pe 'l Duch del Llávi-partit  
l' mèu cor tendre suspira;  
no vull un promés de fira,  
l' vull de pès y aixerit.

Cessan, donchs, desde l' moment  
sènsa excusas ni cansons  
nostres ximpls relacions.»

—Firma... Sol de Miralvent.

COLON. ¡Quina catxa!

GUZM. Bè, ¿ho veus ara?

COLON. Certas eran mas sospètxas!

GUZM. Tants insults, y tantas flèxas...

—¿Qu t' queda cap dupte encara?

ELV. Vaja, no... veig qu' en efecte  
m' has dit del tòt la vritat

GUZM. Y digam... ¿no hi recobrat  
altre cop l' tèu afecte?

ELV. Sí... pero tinch una pena  
al pensá...

GUZM. ¿Pena de que?

ELV. ¡Que no sòch l' amor primé  
del tèu cor!

GUZM. ¡Ah! No tè esmena...

Ja ho sento... pero es aixó...  
despres no es cap cosa noba...  
¿Qui es l' jóve que no s' troba,  
seguint la ruta, com jó?

Torni en ton cor la bonansa  
y estigas de mi segura.

ELV. Ja en éll sento á creixe pura  
la fé y la dòlsa esperansa.

GUZM. Y deixat, que res hi perts,  
d' amors primérs y segons,  
que al fi y al cap tòts són bons  
quants són purs ó verdaders.

(Apareix Vicens, per l' escala, pero al veure á  
Guzman y Elvira plegats, s' queda sorpres  
escoltant sens adelantar un sol pas.)

## ESCENA XVI.

DITS.—VICENS, en últim terme.

GUZM. Mes... si content vols tenirme...  
qui ha sigut l' ánima dura

- que ha ompler ton cor d' amargura  
ara ab franquesa has de dirme.
- ELV. Voldria l' secret guardá...
- GUZM. Si que ab bèn poca noblesa  
pagas la mèba franquesa...
- VICENS. Vacila...  
(*Casualment Elvira s' gira, veu á Vicens, y esclama maquinalment, pero molt sorpresa.*)
- ELV. ¡En Vicens!
- GUZM. ¿Ell? (*Com ferit d' un rayo.*)
- VICENS. ¡Ah! (*Confús.*)
- GUZM. —¡Infame!  
(*Tiranste furiós sobre de 'n Vicens.*)
- VICENS. ¡No cridèu tant! (*Espantat.*)
- GUZM. (*Ab ràbia.*) ¡No sè quin sant m' detè.  
que no t' destrosso!
- COLON. ¡Molt bè!  
(*Adelantantse ab 'ls brassos crusatsats y ab molta gravetat.*)
- GUZM. (*Viva Dèu.*) (*Al veure á Colon.*)
- COLON. ¡Molt bè, Guzman! (*Ab molta calma.*)
- ELV. (*¡Ah!...*) (*Avergonyida.*)
- VICENS. (*¡Oh!...*) (*Sèns sabè lo que li passa.*)  
(*Mosseau Pau surt del camarot mitj esparverát ab lo borrador del discurs en la mà y la pluma á l' orrella.*)

## ESCENA XVII.

DITS.—**MOSSEN PAU;** *al poch rato* **PERE.**

- M. PAU. ¿Aquets crits que són?
- VICENS. (*Llam del cél... ¡Estich perdut!...*)
- M. PAU. ¿Pero al fi aixó que ha sigut?
- ELV. (*¡Quina vergonya!*)  
(*Tapantse la cara ab las mans.*)
- GUZM. Colon... (*Maquinalment.*)
- M. PAU. (*¿Potsé s' haurá descubert que l' noy?... ¡Quin altre de frescal!*)
- PERE. ¿Que vindrá á sè aquesta gresca?  
(*Baixant l' escala.*)
- COLON. ¡Bè sospetxaba! (*A Guzman.*)
- GUZM. Es mòlt cert... (*No sabent que di.*)  
pero jo...
- COLON. ¡M' heu enganyat!
- M. PAU. (*¡Que dretas las hi etziva!*)
- COLON. Ara veig fins hònt arriba,  
Guzman, la vostre amistat.
- M. PAU. (*Tòt vè que al fi s' esgabella!*) (*A Elvira.*)
- GUZM. M' amistat, Colon, es pura

y m' causa gran amargura  
que duptèu un moment d' ella.

COLON. Es que vos me n' feu duptá

PERE. (¿Que hi hagut?) (A Mossen Pau.)

M. PAU. (Una sorpresa.)

GUZM. Es vritat; pero, ab franquesa:

¿com habia jo de obrá?

A despit mèu coneixia  
ma llaugeresa estremada,

y l' nom d' una noya honrada  
sè reservat m' exijia.

Entre ella y vos jo m' trobaba,

y sempre ab gran pena veyá

que si á vos mos amors deya

ab ella, infidel, faltaba.

COLON. L' compromètem aixís

un cástich mereixería,

mes... en atenció á sè l' dia

del descubrimet felis,

l' mes hermós y brillant

que registra ma existencia,

generós vostra imprudencia

jo vos perdono, Guzman.

GUZM. (Ab efusió.) ¡Gracias, Colon!—(¡Poch m' ho

PERE. ¡Ve t' aquí, donchs!... [creya)

(Pensatiu á causa de lo que sent.)

ELV. (Referinse á Colon.) (¡Com me mira!)

COLON. ¿Es dí que tú t' dius Elvira?

ELV. Sí, senyó.

PERE. (¡Ves jo si ho deya!...)

COLON. —Mòlt bè, donchs: ara escoltèu.

(A Guzman y Elvira.)

M. PAU. (¡Veyám, veyám que dirá!) (Ab gran curiositát.)

COLON. Avuy ó l' mes tart, demá,  
vull que sèns falta us casèu.

M. PAU. (¡Quin escándol!) (Fentse creus.)

ELV. (¡Quina ditxal!)

PERE. (Jo escruxit y parat quedo.)

M. PAU. (¡Oy Jesús, y quin enredo!)

GUZM. ¿Qui mes fortuna desitja?... (A Elvira.)

—¡Gracias, Colon! ¡Sòu mòlt bó!

COLON. ¿Ho sentiü, vos? )A Mossen Pau.)

M. PAU. No pot esse...

COLON. ¿Com no?

ELV. ¿Per qué?

M. PAU. Tant depressa. .

—Per altre part, com puch jo  
sèns documents...

GUZM. ¿Qué hi fá?

M. PAU. ¡Oy, Jesús! (No sabent lo que li passa.)

- GUZM. ¡Quina ocurrencial
- M. PAU. ¿Y 'ls escúpols de conciencia?...  
¿Y las lleys, bon cristiá?...  
¡Impossible!...
- COLON. (*Ab resolució.*) ¡Ha de sè aixís!...  
'Ls prefereixo casats  
que solters y enamorats;  
jo no vull cap compromís.  
—Y tú... (*A Vicens.*)
- M. PAU. (*Pensatiu.*) ¡No puch tolera'ho!
- COLON. Altre cop no t' emboliquis  
y hònt no t' demanin no t' fiquis,  
si sols viure en santa pau.
- VICENS. Senyó Colon... (*Molt humil.*)
- COLON. Prou n' hi ha.  
—¡A cuberta!
- VICENS. Mes...
- COLON. (*Ab imperi y senyalant l' escala!*) ¡Aixó!  
(*Vicens anaba á dirigirse á cuberta y s' deté á  
causa de 'ls crits qu' en aquet moment se sen-  
ten promoguts pe 'ls marinés.*)
- GUZM. ¡Quins crits!
- M. PAU. ¿Qué durán de bó?
- MARINÉS. (*Dintre.*) ¡Viva l' comandant!
- COLON. (*Ab gran satisfacció.*) ¡Ajá!
- JOAN. (*Treyent 'l cap.*) ¡Senyó Colon!...
- COLON. ¿Qué vè á sè,  
Joanet, aquesta tabola?
- JOAN. Es que ja s' veu la farola  
de cuberta.
- COLON. (*Satisfet.*) ¡Bè! ¡molt bè!
- MARINÉS. (*Dintre.*) ¡Viva don Cristófol!
- ALTRES. (*Id.*) ¡Viva!
- GUZM. (*A Colon.*) ¡Y qu' es variable la gènt!
- COLON. Ja ho sabeu: fá com l' vènt.
- M. PAU. ¡Y quins crits!
- COLON. (*A mosen Pau.*) ¿Ara qui 'ls priva?
- GUZM. Res; deixeu los esbafá.
- COLON. (*A mosen Pau.*) ¿Y de sermó com estéu?
- M. PAU. Ja l' sè tot: quant vos volgheu...

### ESCENA ULTIMA.

#### DITS. JOANET y MARINERS.

- MARINÉS. ¡Vival (*Baixant.*)
- ALTRES. ¡Vival (*Id.*)
- COLON. (*Ab suavitat.*) Basta ja.
- M. PAU. Es un' obra...
- COLON. Me n' faig cárrech.



M. PAU. Completament acabada,  
y d'imatjes salpicada...

GUZM. Obra al fi fèta d'encàrrech.

M. PAU. Rasgos d'efecte, elevats,  
y concepcions las mes bellas;  
'ls parlo de las estrellas,  
del cel, de las tempestats,  
de l'atmósfera, del mar...

GUZM. ¡Y quins raudals de poesia!

M. PAU. Un discurs que no l'faria  
mes florit en Castelar!

JOAN. ¿Diu florit?...

(*Burlantsen.*)

M. PAU. Bè, florejat:  
no miris tant prim, tanoca.

PERE. Florit, diu?

(*A Joanet.*)

COLON. Bè, punt en boca.

M. PAU. ¡Hi estat mòlt inspirat!

COLON. Quant volgueu estem per vos.

M. PAU. Per mí si que l'mateix m'es.

COLON. Donchs... endevant.

M. PAU. (*Tossint, y mirantse de 'n tant en tant l'bor-*  
*radó.*) —Marinés:

ja hem tocat l'fi ditxós  
de la nostre travessia;  
despres, fills, de tant d'esglay  
hem trobat, per fi, 'l Catay;  
sí, ja ha arribat l'gran dia!...  
Dia d'eterna memoria;  
dia... de brillant recort  
que la Fama ab lletras d'or  
l'trasmitirá á l'història!...

MARINÉS. ¡Bravo!

(*Ab entussiasme exagerat.*)

ALTRES.

¡Molt bè!

PERE.

¡Bravo!

COLON. (*Perque callin.*)

¡Hé!

GASP. ¡Y ab l'rasgo qu'él ho diu!

COLON. Basta ja: no interrompiu  
al oradó.

GASP.

¡Está mòlt bè!

M. PAU. (*Molt content.*) ¡Sembla que faig gran efecte!  
—Y donchs, com deya, senyors:

Per fi Dèu, Tòt poderós,  
mostrantnos l'camí recte...

COLON. Aneu al grà, que un discurs  
per sè bo, es mòlt convenient  
que siga curt y eloqüent.

PERE. (*¡Quin xasco!*)

(*Rient y mirant á Joanet.*)

COLON.

Seguiu l'curs.

M. PAU. ¡Ah, senyors! ¡Nostre alegria  
es sèns límits, sèns igual!...

¡Mes ¡ay! la gota mortal  
 suaréu de nit y dia,  
 en cámbi, si s'ens cordura  
 de 'ls richs fruits que trobaréu  
 excessos ab èlls ne féu...  
 ¡Tingueu compte ab la verdural...  
 ¡Es un clima mòlt dolent!...  
 Es una terra de foch,  
 y convè mòlt menjá poch  
 y obrá ab enteniment!  
 En aquet país hi ha  
 tòts 'ls mals del món plegats,  
 y ab tercas enfermedats  
 hauréu sempre de lluytá:  
 febre groga, calenturas,  
 la varola...

COLON. (*Disgustat.*) (Jo diria)...

M. PAU. Cólera y disenteria.

GASP. ¡Jo t' reflexi!

(*Desanimat.*)

MATEU.

¡Quinas pinturas!

(*Id.*)

M. PAU. Baix, donchs, aquet precedent...

GUZM. (Com mes vá mes s' embolica.)

COLON. (*Que ja ha perdut la paciencia.*)

¡Quina arenga mes bonica!...

¿Aixís s' engresca la gènt?

M. PAU. Senyó Colon...

(*Avergonyit.*)

COLON.

¡S' ha acabat!

M. PAU. Está bè.

COLON.

Ja l' faré jo.

M. PAU. (¡Quina vergonya, senyó!)

JOAN. (*A Pere, ab tò de burla.*)

(¡Ves tant com ha estudiat!)

COLON. Atenció, donchs.

GASP. (*Als marines.*) Escoltéu.

COLON.

—Marineria: per fi  
 saltarém demá al matí  
 en terra: no desmayéu.

Es un país deliciós,  
 de riquesas inauditas;  
 plé de fruitas exquisitas,  
 dilatat, bell, portentós.  
 Veureu árbres tropicals  
 de grans fullas, elevats,  
 y veureu també assombrats  
 irmensos canyaverals;  
 y sas canyas ab anhel  
 buscareu per arrancarlas,  
 puch lo seu such, al mascarlas,  
 es de rica y fina mél.  
 Y en lloch de fesóls, de fabas,

de garrofés y de vinyas,  
 veureu camps cuberts de pinyas  
 d' icacos y de guayabás;  
 y altres fruits de rich sabor,  
 y plantas bellas y estranyas,  
 y lins sas altas montanyas  
 són tòtas de granets d' or.

¡Que gran qu' es vostre ventura!

¡Es de delicias un món!...

¿Y las noyas?... Totas són  
 un modelo d' hermosura.

Ne veuréu de tòts colors,  
 y van nuas... van aixís  
 perquè aquet es un país  
 ardent y de grans calors.

Algunas portan cubert  
 l' cap ab plumas pintadas;  
 altres sols van adornadas  
 d' un petit faldelli vert.

Al péu mateix d' un palmé,  
 quant en terra saltarém,  
 la missa celebrarém  
 ab fervor y santa fé;  
 y despres en nóm d' Espanya  
 clavarem ab heroisme

nostre creu del cristianisme  
 dalt del cim d' una montanya;  
 despres pendrem posseció  
 de las terras descubertas...

PERE. (Si tantas cosas son ciertas,  
 ¿qui desitja un món milló?)

COLON. Y com rica maravella  
 desde ponent à llevant  
 passejarém triunfant  
 l' hermós pendó de Castella.

JOAN. (*Entussiasmat.*) Minyons... ¡viva l' comandant!

TOTS. ¡Viva! ¡viva!

M. PAU. (*Gelós.*) (¡Que li agrada!)

PERE. (*A mosen Pau.*) ¡Aixó es arenga salada!

M. PAU. (Si tèns rahó, exagerant!)

COLON. ¿Donchs estèu contents? (*Als marinés.*)

TOTS. ¡Sí, sí!

GASP. (*Als marinés.*) Digas qu' estarém al cel!

JOAN. ¡Viva la reyna Isabél!

TOTS. ¡Viva!

COLON. Així m' agrada, així.

—Demá la Fama en la historia  
 nostres fets esculpirá,  
 y totólm envejará  
 nostre valor, nostre glória;

gòlria gran com ella sola,  
producte del nostre afany;  
glòria qu' en globo pertany  
à la gran nació espanyola.

**PROU.**

## ERRATA.

---

En la página 25, entre las ratllas 23 y 24, hi falta un vers. Quant Colon diu:—*Jo bromas?... Ho dich de cert!*—deu anyadir desseguida las següents paraulas:—*Mes... silenci que l' noy vè!*—



# PRODUCCIONS CATALANAS

## EN UN ACTE.

| HS | MS | HS | MS |
|----|----|----|----|
| 5  | 2  | 3  | 1  |
| 4  | 1  | 4  | 2  |
| 4  | 2  | 4  | 1  |
| 3  | 1  | 3  | 2  |
| 3  | 2  | 4  | 2  |
| 5  | 1  | 7  | 0  |
| 4  | 1  | 5  | 1  |
| 5  | 2  | 5  | 2  |
| 3  | 3  | 4  | 1  |
| 4  | 4  | 4  | 1  |
| 5  | 2  | 3  | 1  |
| 7  | 2  | 5  | 1  |
| 6  | 2  | 6  | 1  |
| 7  | 2  | 4  | 2  |
| 5  | 1  | 7  | 2  |
| 6  | 1  | 2  | 1  |
| 5  | 2  | 9  | 2  |
| 6  | 3  | 6  | 2  |
| 5  | 2  | 7  | 3  |
| 7  | 2  | 4  | 2  |
| 5  | 1  | 3  | 1  |
| 4  | 1  | 4  | 2  |
| 2  | 1  | 6  | 2  |
| 4  | 1  | 7  | 1  |
| 3  | 2  | 3  | 1  |
| 2  | 1  | 4  | 2  |
| 3  | 2  | 4  | 2  |
| 2  | 1  | 3  | 1  |
| 3  | 2  | 4  | 2  |
| 2  | 1  | 4  | 2  |
| 3  | 2  | 5  | 1  |
| 1  | 2  | 3  | 2  |
| 1  | 2  | 2  | 1  |
| 3  | 3  | 6  | 1  |
| 2  | 1  | 4  | 2  |
| 3  | 2  | 4  | 3  |
| 1  | 1  | 5  | 1  |
| 1  | 1  | 3  | 2  |
| 3  | 3  | 2  | 1  |
| 1  | 1  | 6  | 1  |
| 2  | 1  | 4  | 2  |
| 1  | 1  | 4  | 1  |
| 1  | 1  | 3  | 1  |
| 1  | 1  | 2  | 1  |
| 1  | 1  | 2  | 1  |
|    |    | 4  | 2  |
|    |    | 3  | 1  |
|    |    | 7  | 1  |
|    |    | 3  | 1  |
|    |    | 1  | 2  |
|    |    | 7  | 3  |
|    |    | 4  | 2  |
|    |    | 4  | 1  |
|    |    | 4  | 3  |
|    |    | 5  | 1  |
|    |    | 3  | 2  |
|    |    | 2  | 1  |
|    |    | 6  | 1  |
|    |    | 4  | 2  |
|    |    | 4  | 1  |
|    |    | 3  | 1  |
|    |    | 2  | 1  |
|    |    | 2  | 1  |
|    |    | 4  | 2  |
|    |    | 3  | 1  |
|    |    | 2  | 1  |
|    |    | 2  | 1  |
|    |    | 4  | 2  |
|    |    | 3  | 1  |
|    |    | 9  | 2  |

## EN DOS ACTES.

|   |                                   |   |   |                           |
|---|-----------------------------------|---|---|---------------------------|
| 1 | A la lluna de Valencia.           | 8 | 2 | L cantadó.                |
| 2 | Al altre mon.                     | 7 | 1 | La mulle que fá per casa. |
|   | Anar per llana y sortir esquilat. | 5 | 2 | La pubilla del Vallés.    |
| 3 | Cada ovella ab sa parella.        | 5 | 2 | La sabateta al balcó.     |
| 3 | Contre enveja.                    | 4 | 1 | La Tuyetas de Mallol.     |
| 2 | Gat escarmentat.                  | 9 | 2 | Liceistas y Cruzados.     |
| 2 | D. Perlimplim.                    |   |   |                           |

|   |   |                                   |   |                                           |
|---|---|-----------------------------------|---|-------------------------------------------|
| 7 | 2 | Lo senyor padri o amor y pesetas. | 2 | Si m' embrietas t' emmascaro.             |
| 9 | 2 | Los héroes y las grandesas.       | 4 | Un embolich de cordas.                    |
| 8 | 2 | Ous del dia.                      | 4 | Un mercat de Calaf.<br>Viva la llibertat. |
| 5 | 2 | Per fondo que 's fasi 'l foch.    |   |                                           |
| 6 | 2 | Reus, Paris y Londres             |   |                                           |

### EN TRES O MES ACTES.

|    |   |                                                                  |    |   |                                                                           |
|----|---|------------------------------------------------------------------|----|---|---------------------------------------------------------------------------|
| 5  | 2 | A bordo y en terra.                                              | 6  | 2 | Las dos mangalas.                                                         |
| 6  | 1 | Amor de pare.                                                    | 6  | 2 | Las duas noblesas.<br>La infancia de Jesnerist ó 'ls pastorets en Betlem. |
| 7  | 2 | Bach de Roda.                                                    | 7  | 1 | Las joyas de la Roser.                                                    |
| 6  | 1 | Carlos de España ó la inquisicion militar.                       | 6  | 2 | Las malas llenguas.                                                       |
| 9  | 2 | Cór de roure.                                                    | 3  | 3 | Las modas.                                                                |
| 5  | 2 | Cosas del dia.                                                   | 12 | 1 | Las papallonas.                                                           |
|    |   | Fray Patricio.                                                   | 7  | 2 | Las pubillas y hereus.                                                    |
| 3  | 2 | Honra, patria y amor.                                            | 7  | 2 | Las reliquias d' una mare.                                                |
| 7  | 2 | Incendi de Hostalrich.                                           | 6  | 2 | Lo camp y la ciutat.                                                      |
| 5  | 1 | L' anticuari.                                                    | 8  | 1 | Lo gat de mar.                                                            |
| 4  | 2 | La bala de vidre.                                                | 7  | 1 | Lo port de salvació.                                                      |
| 4  | 2 | La campana de la Unió.<br>La carabela Santa Maria.               | 9  | 2 | Lo 29 de Setembre.                                                        |
| 3  | 2 | La casa sens govern.                                             | 4  | 1 | Los egoistas.                                                             |
| 5  | 2 | La copa del dolor.                                               | 6  | 1 | Los envejosos ó lo rector de Vallfogona.                                  |
| 7  | 2 | La creu de plata.                                                | 4  | 1 | Los hereus.                                                               |
| 8  | 2 | La festa del Santuari.                                           | 4  | 2 | Lo pom de violas.                                                         |
| 7  | 3 | La mitja taronja.                                                | 6  | 2 | Margarida de Prades.                                                      |
| 8  | 2 | La muller que fa per casa.                                       | 3  | 2 | Marta.                                                                    |
| 6  | 2 | La pietat del cel.                                               | 5  | 3 | Quintas y caixas.<br>Qui s' espera 's desespera.                          |
| 14 | 1 | La Romeria de Recasens.                                          | 7  | 2 | San Magi de Brufaganya.                                                   |
| 7  | 2 | La ronda de 'n Terrés. (1. <sup>a</sup> y 2. <sup>a</sup> parte. | 7  | 1 | Un agregat de boigs.                                                      |
| 5  | 2 | La urbanitat.                                                    | 9  | 3 | Un cap de casa.                                                           |
| 7  | 3 | La violeta d' or.                                                | 5  | 1 | Un gefe de la coronela.                                                   |
| 12 | 3 | La Verge de las Merces.                                          |    |   |                                                                           |

## ZARZUELAS CATALANAS

### EN UN ACTE.

|                                       |                                      |
|---------------------------------------|--------------------------------------|
| A sort y ventura. (Verso y música.)   | Lo pot de la confitura. (Id. id.)    |
| Cinch minuts fora del mont. (Id. id.) | Pardalets al cap. (Verso y música.)  |
| De dotse á una.                       | Pot mes qui piula. (Id. id.)         |
| La lluna ab un cove. (Id. id.)        | Setse jutjes. (Id. id.)              |
| La rambla de las flors. (Id. id.)     | Un promés con mols ne hiá. (Id. id.) |
| L' esca del peccat. (Id. id.)         | Una prometensa. (Id. id.)            |

### EN DOS ACTES.

|                                                                            |                                           |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| Càrlos sete. (Verso y música.)                                             | Los estudios de Cervera. (Música.)        |
| Donya Guadalupe. (2. <sup>a</sup> part de Los pescadors. (Verso y música.) | Los paquetaires. (Id. id.)                |
| La festa del Barry. (Música.)                                              | Los pescadors de S. Pol. (Música.)        |
| La gran sastresa. (Verso y música.)                                        | Papa dinero. (Verso y música.)            |
| La torre dels amors. (Id. id.)                                             | Pensa mal y no errarás. (Verso y música.) |
| L' aplech del Remey. (Id. id.)                                             | Si us plau per forsa. (Música.)           |
| L' esquilla de la torratja. (Id. id.)                                      | Robinson petit. (Verso y música.)         |
| L' hostal de la Peyra. (Id. id.)                                           | Un somni daurat. (Id. id.)                |
| L' punt de las donas. (Música.)                                            | Una senyora particular. (Id. id.)         |
| Lo rovell del ou. (Verso y música.)                                        |                                           |

### EN TRES ACTES.

|                                        |
|----------------------------------------|
| L' duch de Magnolia. (Verso y música.) |
|----------------------------------------|